

**2ª CUMBRE DE CULTURA DE CGLU**  
**COMPROMISOS Y ACCIONES PARA LA**  
**CULTURA EN LAS CIUDADES SOSTENIBLES**

**JEJU (REPÚBLICA DE COREA)**  
**10-13 DE MAYO DE 2017**

# INFORME FINAL





## **EL INFORME**

### **Coordinador del Informe**

Jordi Baltà

### **Relatores**

Jordi Baltà, Toni Blanco, Irene Fuertes, Tara Katti, Carole Morillon, Jordi Pascual, Dianne Seva, Sarah Vieux y Ege Yildirim

### **Directora de Comunicación de la Comisión de cultura de CGLU**

Sarah Vieux

### **Coordinador de la Comisión de Cultura**

Jordi Pascual

## **CRÉDITOS POR FOTOGRAFÍAS**

© Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU)

© Provincia Autónoma Especial de Jeju



# INTRODUCCIÓN

La segunda Cumbre de Cultura de [Ciudades y Gobiernos Locales Unidos \(CGLU\)](#) tuvo lugar en Jeju (Jeju-do, República de Corea) del 10 al 13 de mayo de 2017 en la Provincia Autónoma Especial de Jeju. Bajo el nombre de “Compromisos y acciones de cultura en ciudades sostenibles”, este evento se concentró en compartir conocimientos, aprender de los iguales y trabajar en red, ilustrando el rol de la cultura en el desarrollo sostenible local con ejemplos específicos y posibilitando la cooperación en los ámbitos locales, regionales e internacional.

Con la presencia de más de 500 participantes, esta Cumbre bienal puede considerarse la reunión más grande del mundo de ciudades en pos de la cultura. En ella participaron gobiernos locales, organizaciones internacionales, gobiernos nacionales, organizaciones no gubernamentales, artistas, académicos y demás actores urbanos comprometidos con la implementación eficaz de las políticas y los programas sobre cultura y sostenibilidad.

La II Cumbre de Cultura de CGLU respondió a la creciente importancia que otorgan las organizaciones y los marcos internacionales a la conexión entre la cultura, las ciudades y el desarrollo sostenible. Entre los hitos recientes podemos mencionar la [Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas](#) (adoptada en septiembre de 2015), la [Nueva Agenda Urbana](#) (adoptada por la Conferencia Hábitat III celebrada en Quito en octubre de 2016) y la [Declaración de la Segunda Asamblea Mundial de Gobiernos Locales y Regionales](#) (también adoptada en Quito en octubre de 2016).

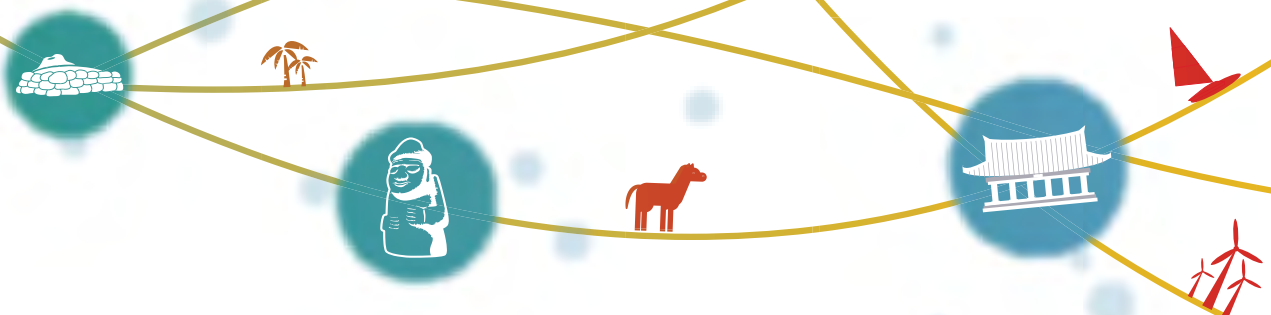
La Cumbre contribuyó a ampliar y fortalecer las bases de las organizaciones, las ciudades y los activistas en esta área. Los debates, las presentaciones de proyectos y un sólido trabajo en red también apuntaron a la conexión entre la cultura, el desarrollo local y las agendas internacionales, incluso los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) y la Nueva Agenda Urbana, así como su implementación y evaluación en los ámbitos global, nacional y local. Se fortalecieron las colaboraciones y el trabajo en red en esta área, lo que conducirá a nuevas iniciativas en el futuro cercano.

La Cumbre de Cultura en Jeju avanzó sobre los resultados de la [primera Cumbre de Cultura de CGLU](#), que se había desarrollado en Bilbao del 18 al 20 de marzo de 2015. En esa ocasión, se había adoptado una herramienta práctica denominada [Cultura 21 Acciones](#) para que los gobiernos locales, los activistas de la sociedad civil y los demás actores pertinentes pudieran evaluar, implementar e intercambiar conocimientos sobre cómo integrar cabalmente a la cultura en el desarrollo sostenible local. Las ciudades que están implementando Cultura 21 Acciones presentaron sus experiencias en la Cumbre de Jeju, y el programa del evento incluyó espacios para debatir sus temas clave.

Los resultados de la II Cumbre de Cultura de CGLU servirán para fortalecer la implementación y eficacia de la Nueva Agenda Urbana y los demás acuerdos internacionales sobre desarrollo sostenible. En particular, se prevén medidas en las siguientes áreas:



- 1. Promoción de la innovación en política y aprendizaje entre iguales en la cultura y el desarrollo sostenible local** a través del fortalecimiento de los [programas de aprendizaje Cultura 21 Acciones](#), entre ellos Ciudades Líderes, Ciudades Piloto y Laboratorio Cultura 21.
- 2. Reconocimiento de experiencias y aportes de excelencia a la cultura en ciudades sostenibles** a través del próximo lanzamiento de la tercera edición del [Premio Internacional CGLU — Ciudad de México — Cultura 21](#). Este Premio reconoce los importantes aportes que realizan las ciudades y personalidades referentes en el área de la cultura y el desarrollo sostenible. Su tercera edición se iniciará en octubre de 2017.
- 3. Defensa del lugar de la cultura en las agendas internacionales**, incluso en los marcos de monitoreo de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible de la ONU y su implementación local y nacional, así como la implementación de la Nueva Agenda Urbana y la planificación de otros marcos y agendas internacionales sobre desarrollo sostenible. En esta área, el Consejo Internacional sobre Monumentos y Sitios (ICOMOS), la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (IUCN) y CGLU están trabajando juntos para desarrollar un marco indicador con el objetivo de la Meta 11.4 de los ODS. CGLU también redactó y sometió a consulta un [documento que incluye evidencia y pautas sobre cómo los aspectos culturales pueden contribuir a alcanzar los ODS](#) (*La cultura en los Objetivos de Desarrollo Sostenible: guía para las acciones locales*), con miras a publicarlo a fines de 2017.
- 4. Mejora en el trabajo en red intersectorial sobre cultura y desarrollo sostenible**, reforzando la colaboración entre las redes globales de cultura y con otras organizaciones de la sociedad civil que se muestren activas en las áreas de derechos humanos y desarrollo sostenible.
- 5. Promoción de la asociación entre las organizaciones de la sociedad civil y los gobiernos locales, en particular** contribuir a los debates sobre políticas entre las redes que participan en el [Grupo de Trabajo Global de los Gobiernos Locales y Regionales \(GTF\)](#) y las organizaciones de la sociedad civil.
- 6. Consolidación de los debates y asociaciones globales**, incluso, al ampliar la participación a más ciudades situadas en regiones menos representadas, consolidar la colaboración con la Unesco y con las organizaciones regionales y así encontrar nuevas oportunidades en los ámbitos locales, regionales e internacional.
- 7. Contribución a la integración de la perspectiva cultural en los campos de las políticas que tradicionalmente no incluyen a los actores culturales, tales como la resiliencia, la planificación**, entre otros, mediante una mejora en el diálogo entre los actores culturales y las organizaciones profesionales de otros campos.
- 8. Promoción de la inclusión de la dimensión cultural en el Marco de Acción para la implementación de la Nueva Agenda Urbana (MAINAU).**



9. Generación de **experiencias educativas** sobre la importancia del desarrollo de políticas culturales y la Agenda 2030, dentro del marco de los esfuerzos del Grupo de Trabajo Global para [Localizar los ODS](#).

Este documento presenta un resumen de las ideas principales que se presentaron y debatieron durante los tres días de sesiones plenarias, paneles temáticos y talleres, presentaciones de proyectos y espacios de trabajo en red. Debe complementarse con el resto del material producidos después de la Cumbre, entre ellos los resúmenes en las redes sociales y los videos a los que se hace referencia en las últimas páginas.

MIÉRCOLES 10 DE MAYO DE 2017



## PLENARIO DE APERTURA

Las reuniones de la II Cumbre de Cultura de CGLU se iniciaron con un discurso a cargo de **WON Hee-ryong**, gobernador de la [Provincia Autónoma Especial de Jeju](#), presidente de la sección Asia-Pacífico de CGLU (CGLU-ASPAC), y vicepresidente de CGLU, quien recordó que Jeju había sido sede del II Congreso Mundial de CGLU en 2007 y que ahora tenía el honor de ser la sede de la II Cumbre de Cultura. Destacó el modo en el que la cultura actúa como medio para aunara la gente y generar un cambio significativo y que su propia experiencia como presidente de CGLU-ASPAC le había permitido ver la importancia de la cultura en el desarrollo sostenible. Al respecto, los valores de coexistencia (entre el pasado y el futuro, entre la cultura y la naturaleza, etc.), la diversidad y la cultura (incluso el trabajo en red entre los actores culturales) fueron esenciales para lograr un desarrollo sostenible positivo en 2030.

**LOS VALORES DE LA COEXISTENCIA, LA DIVERSIDAD Y LA CULTURA SON ESENCIALES PARA LOGRAR UN DESARROLLO SOSTENIBLE POSITIVO EN 2030**



Luego se dirigió a la audiencia **Josep Roig**, secretario general de CGLU. Al recordar el Congreso Mundial de CGLU en 2007, describió Jeju como “un lugar en el que se escribió la historia de nuestra organización”. También enfatizó cómo la Cumbre de Cultura era una oportunidad de aprender de las distintas experiencias de las ciudades en Asia-Pacífico y de fortalecer su participación en los programas globales de CGLU. Destacó que hace mucho tiempo que la cultura es parte del enfoque de CGLU hacia el desarrollo sostenible, una organización que cree que las culturas en las ciudades ocupan un lugar fundamental. Después de la I Cumbre de Cultura en Bilbao, más de 40 ciudades en distintos lugares del mundo han implementado nuevos enfoques con el respaldo de Cultura 21 Acciones. Esto sirvió para ilustrar las “Olas de acción” de CGLU, las que incluyen la innovación, la prueba de nuevas metodologías y la generación de modelos nuevos para influir en comunidades más amplias.

■ ■ **LA CONFIGURACIÓN PREDETERMINADA DEL ESPÍRITU HUMANO ES ABIERTA, NO CERRADA; POR LO TANTO, DEBEMOS MANTENER LAS PUERTAS ABIERTAS** ■ ■

El último de los tres discursos de apertura estuvo a cargo de **SIN Koan Hong**, presidente del Concejo de la Provincia Autónoma Especial de Jeju, quien presentó a Jeju como una isla de paz, con una cultura propia, que se había reinventado a través de la cultura y las artes. Jeju cuenta con la ventaja de ser una autonomía especial dentro de Corea. También destacó la importancia de la cultura y la naturaleza en Jeju e invitó a los participantes a disfrutar de la isla, ya que mayo es el mejor mes para visitar Jeju.



Lo sucedió una breve presentación de la compañía de danza contemporánea con sede en Jeju **Mover**. Bajo la dirección de Seoljin Kim, Mover crea obras de danza contemporánea inspiradas en el paisaje y los elementos de la cultura tradicional. En el contexto de la apertura de la Cumbre de Cultura de CGLU, esto también permitió conectar las prácticas artísticas con los temas de cultura y desarrollo sostenible que iban a ser tratados en las sesiones posteriores.

A continuación, el renombrado poeta coreano **KO Un**, ciudadano honorario de Jeju, tomó la palabra para pronunciar el discurso principal. Reflexionó sobre el lenguaje como núcleo de la cultura y sobre la importancia de las culturas y raigambre locales. La cultura se crea espontáneamente, no como un producto del gobierno basado en las directivas del centro y, por lo tanto, debe reconocerse la descentralización de los aspectos culturales: “la cultura de la región, para la región, por la región, debe transformarse en una propuesta universal”. La base cultural es la clave para todo desarrollo, incluso la ciencia de la economía dice abiertamente que no existe economía sin cultura. Sostuvo que el sueño de la utopía comienza con la autonomía local y que la cultura establece que: “la cultura es autonomía, es activa, no pasiva, es el corazón del cuerpo”. KO Un cerró su discurso con un poema que fuera traducido al inglés bajo el nombre de “Un cierto regocijo”: “... Cuanta alegría / estar conformado por tantos otros...”

**LA CULTURA ES AUTONOMÍA, ES ACTIVA, NO PASIVA, ES EL CORAZÓN DEL CUERPO**







**LA AGENDA 21 DE LA CULTURA ES UN DOCUMENTO SIGNIFICATIVO PARA NUESTROS TIEMPOS, CON UNA VISIÓN IMPORTANTE DESDE LA PERSPECTIVA DE LOS DERECHOS CULTURALES.**

La relatora especial de Naciones Unidas en la esfera de los Derechos Culturales, **Karima Bennoune**, pronunció un discurso intitulado “La implementación de la Agenda 21 de la Cultura (y los Derechos Culturales) en el mundo de hoy”. Se declaró admiradora de la Agenda 21 de la Cultura, “un documento significativo para nuestros tiempos”, que brinda “una visión importante desde la perspectiva de los derechos culturales” y resalta la función significativa que cumplen los gobiernos locales como actores de derechos humanos. En esta imagen, las diferencias entre los seres humanos son vistas como un recurso, y no como un problema. En la práctica, no obstante, existen muchos abusos hacia los derechos culturales en el mundo. Sostuvo que los derechos culturales son un contrapeso crítico para el fundamentalismo y el extremismo, y que la Agenda 21 de la Cultura era una buena herramienta para argumentar contra las ideologías monolíticas y polarizantes. “La configuración predeterminada del espíritu humano es abierta, no cerrada; por lo tanto, debemos mantener las puertas abiertas.” Continuó su exposición identificando algunos aspectos que ella consideraba fundamentales para la implementación de los derechos culturales y la Agenda 21 de la Cultura hoy en día, entre ellos el espacio público, el financiamiento y la inclusión plena de las mujeres en todos los aspectos de la cultura y los derechos culturales. Concluyó deseándoles a todos una Cumbre productiva y comprometiéndose a incluir a las ciudades y los gobiernos locales como contrapartes esenciales de su trabajo.

## PLENARIO 1: IMPLEMENTACIÓN DE “CULTURA 21 ACCIONES”

Después de su adopción en la I Cumbre de la Cultura en Bilbao en marzo de 2015, varias ciudades comenzaron a utilizar las herramientas de “[Cultura 21 Acciones](#)” para evaluar y mejorar sus enfoques en relación con la cultura y el desarrollo sostenible. En esta sesión se presentaron las experiencias de varias Ciudades Piloto y Ciudades Líderes de la Agenda 21 de la Cultura, así como de otras ciudades y expertos que han reconocido la importancia de “Cultura 21 Acciones” para enfrentar los desafíos urbanos.

La sesión fue moderada por **Catherine Cullen**, Asesora especial sobre “Cultura en las ciudades sostenibles” de la Comisión de Cultura de CGLU. En su introducción, ella destacó que la Agenda 21 de la Cultura y Cultura 21 Acciones habían ayudado a que muchos individuos y organizaciones entendieran mejor la relación entre la cultura, la ciudadanía y el desarrollo sostenible.

**CIUDADES PILOTO NOS PROPORCIONA UN ESPACIO PARA PENSAR, CREAR Y COMPARTIR CULTURA, Y PARA GENERAR UN ECOSISTEMA CULTURAL SALUDABLE**

La consejera de Cultura de [Lisboa](#), **Catarina Vaz Pinto**, explicó que su ciudad había decidido ser Ciudad Piloto para contar con un espacio para pensar, crear y compartir cultura, y para generar un ecosistema cultural saludable. Entre los activos del programa estaban su enfoque





multidimensional hacia la sostenibilidad, el que reconoce a la cultura como un valor intrínseco, así como su conexión con otras áreas de gobernanza. El marco provisto por CGLU le ha permitido a Lisboa actualizar su actual Estrategia Cultural y está sirviendo como fundamento para la adopción de medidas nuevas, entre ellas una biblioteca nueva en un barrio desfavorecido, un festival de arte urbano que promueve la cohesión social y el título de la ciudad como [Capital Iberoamericana de la Cultura](#) en 2017, que se ocupa de la inmigración, los pueblos indígenas y el legado de la esclavitud, entre otras temáticas. Según su apreciación, Ciudades Piloto es una herramienta muy importante para crear consenso y continuidad entre los sucesivos gobiernos y fortalecer la unidad de acción entre los actores culturales.

A continuación habló **Carina Nilsson**, vicealcaldesa de [Malmö](#), una de las Ciudades Líderes de la Agenda 21 de la Cultura. Malmö también fue la primera ciudad en el mundo en establecer una Comisión para la Sostenibilidad Social en 2010. La Comisión sugirió que uno de los motivos por los que las desigualdades existentes no habían conducido a problemas sanitarios y sociales de mayor envergadura podía ser cultural y, en consecuencia, consideró el acceso a la cultura una condición previa para la sostenibilidad. La [Estrategia Cultural 2014-2020](#) de Malmö refleja su visión e incluye diversas medidas en áreas tales como arte público, educación artística en las escuelas, acceso a la cultura para los niños y jóvenes, etc. La vicealcaldesa cerró su discurso enfatizando la utilidad de Cultura 21 Acciones y de qué manera el ejercicio de autoevaluación había posibilitado en Malmö un diálogo dentro del gobierno local y con los demás actores urbanos. También deseó que la Cumbre fuera una oportunidad para que todos en conjunto crearan conocimiento.

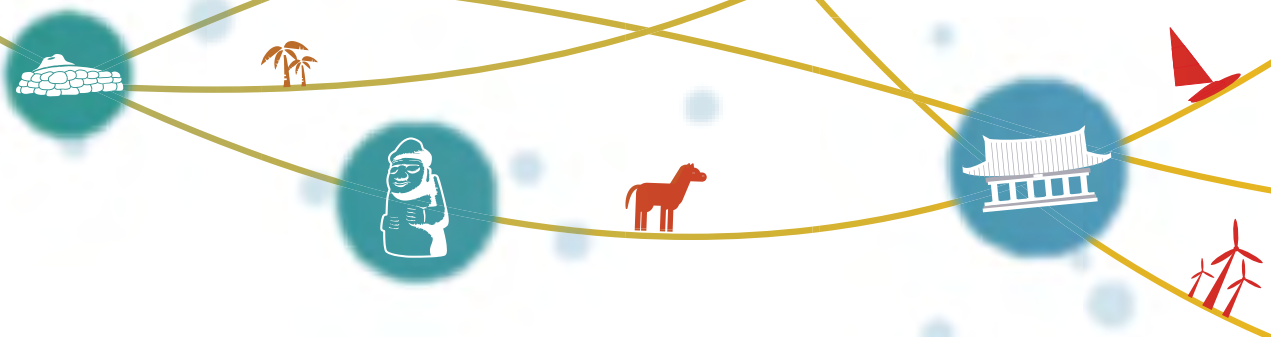


**Martín Levenson**, uno de los asesores en políticas culturales de la Secretaría de Cultura de la Ciudad de México, no pudo asistir a la Cumbre, pero envió un video con su aporte al panel. En esas imágenes, destacó que el enfoque de la Ciudad de México a la política cultural se basa en el ejercicio de los derechos culturales. De hecho, la **Constitución de la Ciudad** que fuera adoptada recientemente, está inspirada en la **Carta sobre Derechos Culturales de Friburgo** y la **Agenda 21 de la Cultura** y resalta la exigibilidad de los derechos culturales. Esto incluye, entre otras cosas, el respeto a las identidades y la diversidad de la población, a la memoria colectiva, el derecho a participar en la vida cultural y el derecho a acceder a la educación y capacitación que respaldan el desarrollo de la propia identidad y creatividad. En la Ciudad de México, las iniciativas tales como los **centros culturales FAROS** y las escuelas de arte son una clara expresión de todo esto. Se presta especial atención al desarrollo cultural liderado por la comunidad y al fortalecimiento de la participación ciudadana en el diseño de la política cultural.

**LA “ADMINISTRACION COMPARTIDA” DE LA CULTURA ENTRE TODOS LOS ACTORES LOCALES ES UNA DE LAS IDEAS CLAVE DE CULTURA 21 ACCIONES.**

La siguiente presentación estuvo a cargo de **Sakina Khan**, subdirectora de Estrategia y Análisis de la Ciudad en la Oficina de Planificación de **Washington D.C.** Ella presentó a Washington D.C. como una ciudad con barrios diversos, una capital de la sostenibilidad y un lugar para la creatividad. La ciudad está elaborando un **Plan Cultural** que aborda tanto la creatividad como el patrimonio, y está inspirado en el lema “Toda infraestructura es un escenario y cada residente es un intérprete”. La Oficina de Planificación participa en este ejercicio solamente para





garantizar la integración de los aspectos culturales en todas las áreas de política pertinentes. En el transcurso del proceso, la ciudad identificó que Cultura 21 Acciones era una herramienta muy útil que le permitía realizar una autoevaluación de sus fortalezas y debilidades y repensar su enfoque hacia los aspectos culturales. Khan resaltó la “administración compartida” de la cultura entre todos los actores locales como una de las ideas clave de Cultura 21 Acciones, y describió algunas de las iniciativas que habían sido puestas a prueba en este contexto, entre ellas la colaboración con organizaciones federales de arte y proyectos de “formación creativa de espacios públicos” o “urbanismo temporario” en 15 barrios.

**LA CULTURA ES EL ALMA DE LA CIUDAD Y OCUPA EL PRIMER PLANO EN SUS OBJETIVOS PARA LOGRAR UN DESARROLLO SOSTENIBLE**

La última oradora del panel fue **Violeta Seva**, asesora sénior del alcalde de la Ciudad de **Makati** en Filipinas. La Constitución de la Ciudad de Makati ha derivado en el establecimiento de un Consejo de Artes y Cultura y ya se han dado los primeros pasos para mejorar la presencia de los aspectos culturales. Entre ellos se encuentra el mapeo cultural del área de Población y el desarrollo de un plan maestro para la conservación del patrimonio. Las medidas pertinentes encontraron inspiración en la creencia de que la “cultura es el alma de la ciudad y ocupa el



primer plano en los objetivos que se planteó la ciudad para lograr un desarrollo sostenible”, porque la cultura local crea orgullo, cohesión y un esfuerzo unificado para alcanzar el desarrollo. En abril de 2017 Makati realizó un taller Laboratorio Cultura 21 que le permitió identificar sus fortalezas y debilidades, un grupo de factores facilitadores y las acciones que posiblemente debieran implementarse en relación con cada uno de los nueve compromisos de Cultura 21 Acciones. Los resultados del taller se usarán en la futura formulación del Plan de Desarrollo Cultural de Makati.

El debate posterior se enfocó en los temas que se mencionan a continuación:

- **Participación ciudadana en los proyectos y políticas culturales locales:** se mencionó la importancia de cerrar las brechas existentes entre los diferentes grupos sociales y de promover proyectos participativos de creación que conecten la tradición con la modernidad.
- **Gestión de la diversidad lingüística:** la cultura tiene el poder de conectar a la gente, incluso sin el idioma; es posible que resulte difícil traducir algunos de los conceptos incluidos en Cultura 21 Acciones a algunos idiomas, pero, en la práctica, los talleres y las reuniones que se celebran en las ciudades siempre generan debates vivaces en torno al lugar de la cultura en el desarrollo sostenible local.
- **La autoevaluación basada en Cultura 21 Acciones** proporciona un marco flexible que las ciudades, en diferentes etapas de desarrollo, pueden adaptar a sus contenidos y a sus propias gobernanzas y marcos de planificación. Los ejercicios de autoevaluación ayudan a cada una de las ciudades a determinar cómo se sienten respecto de sí mismas.

## SESIÓN PARALELA A1: LOS DERECHOS CULTURALES Y LA GOBERNANZA DE LA CULTURA

Los derechos culturales sientan las bases del entendimiento de la cultura como dimensión fundamental del desarrollo sostenible. Tal como lo señala “Cultura 21 Acciones”, la realización de los derechos culturales incluye no solamente la protección de la capacidad de cada individuo de acceder a la vida cultural y participar en ella, sino también la concepción de acuerdos de gobernanza que integren diferentes voces y les permitan participar en la formulación de las políticas. En esta sesión se presentaron y debatieron las iniciativas en este campo, las que suelen tener un enfoque basado en los derechos a la participación ciudadana en otras áreas. Los participantes describieron ejemplos y métodos centrados en los derechos culturales de los ciudadanos, entre quienes también estaban los grupos desfavorecidos de personas mayores, las minorías étnicas y las personas con discapacidad.

El debate fue presentado y moderado por **Robert Manchin**, presidente de [Culture Action Europe](#), una de las redes de la sociedad civil que es referente en el campo cultural en Europa. Culture Action Europe fue uno de los socios en la campaña [#culture2015goal](#) (“El futuro que queremos incluye a la cultura”) y actualmente es socio de CGLU en la coordinación de la Agenda 21 de la Cultura en el programa Ciudades Piloto en Europa.





El primer aporte estuvo a cargo de **Didier Coirint**, director de Cultura en [Saint-Denis](#), Francia, una ciudad marcada por su diversidad, quien describió cómo elaboraron el [Plan de Pautas Culturales](#) de Saint Denis, con la participación de artistas y actores urbanos provenientes de las áreas de cultura, juventud, salud, educación y sectores civiles, y también con ciudadanos, estudiantes y líderes locales. La Agenda de la Cultura y los derechos culturales contribuyeron significativamente a estos avances. Saint-Denis promueve la democracia cultural y el acceso a la cultura para todos, reconociendo a la población local en toda su diversidad.

**Shin Gyonggu**, asesor sénior de política sobre asuntos internacionales en la [Ciudad Metropolitana de Gwangju](#), Corea, y profesor emérito de la Universidad Nacional de Chonnam, habló sobre la importancia de que todos participen, incluso los residentes, en la generación de las políticas culturales. Identificó algunos de los desafíos en cuanto a la participación, entre ellos el acceso reducido de las comunidades internacionales a las instalaciones culturales. La participación ampliada puede ayudar en la integración entre los residentes locales e internacionales y enriquecer la vida cultural al darle visibilidad a las culturas extranjeras.


La experiencia de la Ciudad de [Mérida](#), México, una de las Ciudades Piloto de la Agenda 21 de la Cultura, fue presentada por su director de Cultura, **Felipe Ahumada**. La Ciudad ha redactado una [Carta de Derechos Culturales](#), la que refuerza su visión de la cultura como un pilar fundamental del desarrollo, así como la fuerte influencia que ejerce la cultura en todas las actividades humanas. Después de la adopción de la Carta, Ahumada destacó la importancia de difundirla y hacer que las autoridades conozcan los derechos culturales, lo que permite que todos los ciudadanos puedan gozar de esos derechos en la realidad.

**“ LAS CIUDADES DE TODO EL MUNDO SE ESTÁN CONCENTRANDO CADA VEZ MÁS EN LOS DERECHOS CULTURALES DE LOS CIUDADANOS, ENTRE QUIENES TAMBIÉN ESTÁN LOS GRUPOS DESVAFORECIDOS DE PERSONAS MAYORES, LAS MINORÍAS ÉTNICAS LAS Y PERSONAS CON DISCAPACIDAD. ”**

**Genti Cifliku**, representante de la Oficina de Desarrollo del Departamento de Cultura de la Ciudad de [Malmö](#) presentó algunas experiencias extraídas de la implementación de la Estrategia Cultural local. Resaltó la necesidad de garantizar los derechos culturales de las personas mayores, quienes tienen el conocimiento pertinente y puede enriquecer los procesos. También habló de la importancia de generar consciencia sobre los derechos culturales entre los empleados del gobierno local, quienes a su vez pueden promover los derechos culturales de los ciudadanos y posibilitar su ejercicio.

La [Ciudad Metropolitana de Seúl](#) estuvo representada por el director de su Oficina de Relaciones Internacionales, **LEE Hoi Seung**, quien describió cómo Seúl había promovido un cambio en los patrones de consumo de los ciudadanos, mejorando la coproducción, la cooperación y la





colaboración con la sociedad civil. En ese sentido, todos los ciudadanos participaron de alguna manera en el diseño de los productos de su área.

**Lassana Cissé**, experto en patrimonio y desarrollo local, describió la situación de su país de origen, Malí. Después del reciente conflicto civil, surgieron varios desafíos vinculados con el patrimonio, entre ellos la destrucción de los bienes patrimoniales, una baja del turismo en los sitios culturales, etc. En este contexto, resulta necesario generar una nueva dinámica cultural y, a raíz de eso, organizaciones tales como la [Asociación Internacional de Alcaldes Francófonos \(AIMF\)](#) están brindando su apoyo a la creación de empleo en este campo. También destacó la forma en la que la movilización de los ciudadanos contribuyó a la preservación cultural.

La última aportación de la sesión estuvo a cargo de **PARK Kyenghoon**, presidente de la [Fundación de Arte y Cultura de Jeju \(JFAC\)](#). Él hizo hincapié en la importancia de los gobiernos locales en la vida cultural y destacó el apoyo de JFAC a la cultura local y la atención prestada a las personas con discapacidad y los jóvenes. En este sentido, los programas de la organización concuerdan con los derechos culturales y apuntan a promover su trabajo en esta área.


## SESIÓN PARALELA A2: REDES ASIÁTICAS DE CIUDADES POR LA CULTURA

Al enfrentar desafíos similares en las áreas de la cultura, el desarrollo sostenible y otras áreas de gobernanza urbana, las ciudades adoptan, cada vez más, formas de ponerse en contacto formal e informal con los ámbitos nacional, regional e internacional. El trabajo en red de las ciudades puede facilitar el aprendizaje entre iguales, el intercambio de buenas prácticas, la reflexión conjunta sobre cuestiones de interés común y el establecimiento de programas de colaboración. En esta sesión, diversas redes culturales en las que participan ciudades de Asia presentaron sus formas de proceder y experiencias.

La sesión fue moderada por **Anupama Sekhar**, directora del Departamento de Cultura en la [Fundación Asia-Europa \(ASEF\)](#). ASEF, fundación que coorganizó y dio apoyo a esta sesión y promueve un mayor entendimiento entre Asia y Europa a través de intercambios intelectuales, culturales y personales. Creada en 1997, las actividades de esta organización en el campo de la cultura incluyen la promoción de la colaboración artística, las redes biregionales y el diálogo político.

El primer orador fue **Navin Piplani**, director principal del [Fondo Nacional Indio para el Patrimonio Artístico y Cultural \(INTACH\)](#), con sede en Nueva Delhi. El objetivo de INTACH es ser un centro de conocimiento referente en temas de arte, cultura y activos naturales, y para ello mantiene una interacción periódica con los gobiernos locales. Piplani dijo que cada persona tiene una visión diferente sobre el patrimonio cultural; que resulta imposible generar enfoques normalizados, siendo esta una de las razones por las que resulta necesario contar con redes en el campo del patrimonio. En cuanto a la evaluación del impacto, sugirió que era necesario alejarse del concepto de medición y, en lugar de ello, concentrarse en el concepto de “capacidad portante”.





**Neil Khor**, gerente operativo de Think City y miembro fundador de la [Red de Ciudades Creativas del Sudeste Asiático \(SEACCN\)](#), describió la amplia y diversa gama de miembros que conforman la SEACCN, entre ellos, las ciudades creativas (principalmente ciudades secundarias o intermedias) y los polos. En lo que respecta su concentración en la creatividad, la red ha colaborado con socios europeos en la gestión de ciudades históricas, la arquitectura y el diseño urbano, y ahora apunta a desarrollar nuevos proyectos en conjunto. Sostuvo que la cultura es parte cabal del desarrollo urbano y sugirió que las brechas en las narrativas nacionales pueden abordarse desde las bases: “necesitamos avanzar hacia la participación para incluir a la población en la generación del patrimonio”.

## ■ ■ LAS BRECHAS EN LAS NARRATIVAS NACIONALES PUEDEN ABORDARSE DESDE LAS BASES. NECESITAMOS AVANZAR HACIA LA PARTICIPACIÓN PARA INCLUIR A LA POBLACIÓN EN LA GENERACIÓN DEL PATRIMONIO ■ ■

La investigadora adjunta sénior del [Asian Urbanisms cluster](#) en el Instituto de Investigación de Asia, Universidad Nacional de Singapur, **Rita Padawang** habló de diversos temas que habían surgido en sus proyectos de investigación y observación. Destacó el creciente surgimiento de redes de la sociedad civil que enfrentan “paisajes aspiracionales desiguales”, así como la participación de la sociedad civil en los proyectos culturales que se concentran en el espacio público, la preservación del patrimonio y otros temas. Describió el potencial que pueden tener las ciudades secundarias en la promoción de un cambio. Finalmente, hizo referencia a la importancia de implementar eficazmente políticas culturales, para que los resultados de las investigaciones y las campañas de la sociedad civil se transformen en acción.

En último lugar, **Utak Chung**, Director del [Centro de Asia-Pacífico de Educación para el Entendimiento Internacional bajo el auspicio de la Unesco \(APCEIU\)](#), presentó el mandato de APCEIU de promover la educación para el entendimiento internacional y la ciudadanía global, con un fuerte énfasis en la generación de capacidad. Esta tarea incluye talleres de liderazgo para jóvenes, cursos de capacitación en línea y plataformas para compartir prácticas. Describió a la red como “un acelerador, un puente y una comunidad” y resaltó la importancia de compartir una visión común y promover el intercambio de aprendizajes entre los continentes y los países.




## SESIÓN PARALELA A3: POLÍTICAS CULTURALES LOCALES Y MARCOS NACIONALES

En la mayoría de los países, la calidad de las políticas culturales locales está parcialmente determinada por las decisiones adoptadas a nivel nacional, que incluyen las competencias otorgadas por los marcos constitucionales, los acuerdos de financiamiento y la existencia de espacios integrados para una gobernanza en múltiples niveles y de diálogo entre los gobiernos nacional, regionales y locales. Estos aspectos fueron objeto de un estudio llevado a cabo por la Federación Internacional de Consejos de las Artes y Agencias Culturales (IFACCA) y la Comisión de Cultura de CGLU en 2016 2017.

En esta sesión se expusieron las conclusiones más importantes del estudio, el que contó con el apoyo de IFACCA. La responsable de Investigaciones en IFACCA, **Annamari Laaksonen**, estuvo a cargo de la moderación y presentación del debate y describió la atención que pone IFACCA en los organismos nacionales y su interés por encontrar nuevas formas de compartir las responsabilidades en la generación de políticas culturales. Al respecto, la Comisión de Cultura de CGLU fue un socio ideal para llevar adelante el estudio.

Los resultados del estudio conjunto entre IFACCA y CGLU fueron presentados por **Jordi Baltà**, asesor sobre Cultura en Ciudades Sostenibles en la Comisión de Cultura de CGLU. Él relacionó



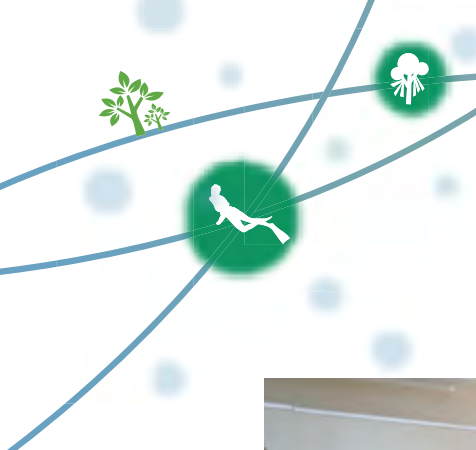


el informe con la prioridad que le da Cultura 21 Acciones a la gobernanza de la cultura, la que incluye, entre otras cosas, una gobernanza multinivel; su ausencia suele transformarse en una dificultad para fortalecer las políticas culturales locales y, a su vez, afecta el acceso de los ciudadanos a la vida cultural y su participación en ella. El estudio señala la ausencia frecuente de legislación específica y de políticas que delimiten claramente las competencias culturales. Cerró su presentación mencionando algunas ideas potenciales para profundizar en el futuro, entre ellas, destacar las buenas prácticas en la colaboración local-nacional, analizar áreas específicas (como ser la cultura y la educación), y utilizar el contexto de la Nueva Agenda Urbana y la Agenda 2030 para respaldar la inclusión de los aspectos culturales locales en las estrategias nacionales de desarrollo sostenible.

El alcalde de Jeju, **KO Kyoungsil**, le siguió en el uso de la palabra. Enfatizó la importancia de los aspectos culturales para el desarrollo sostenible. La propia experiencia de Jeju y sus activos culturales, que frecuentemene difieren bastante de los de Corea continental, confirman estos conceptos. Las formas culturales y el conocimiento tradicional que han permitido que las comunidades superen desastres naturales, como las buceadoras *haenyeo*, inscritas en las Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad de la Unesco, así como las técnicas de agricultura y arquitectura que posibilitaron protegerse de los vientos fuertes, son buenos ejemplos de ello. El alcalde destacó la importancia de proteger el patrimonio cultural local y transmitirlo a las generaciones más jóvenes, lo que también requiere de la colaboración de las autoridades nacionales y las organizaciones internacionales.

## ■ ■ EN JEJU, LAS FORMAS CULTURALES Y EL CONOCIMIENTO TRADICIONAL, COMO LAS BUCEADORAS HAENYEO MUESTRAN DE QUÉ MANERA LOS ASPECTOS CULTURALES SON ESENCIALES PARA EL DESARROLLO SOSTENIBLE ■ ■

La siguiente exposición estuvo a cargo de **Marcel Pandin**, cofundador y director ejecutivo del **Indonesian Institute for Corporate Directorship**, quien comenzó presentando el complejo sistema que conforman las agendas internacionales (como los ODS, la Nueva Agenda Urbana y la Agenda 21 de la Cultura), los marcos nacionales (cada uno de ellos con grados diferentes de descentralización, limitando de este modo la transferencia de enfoques y donde se valora cada vez más el “crecimiento endógeno”), y el ámbito de la ciudad (frecuentemente con capacidades limitadas y una mayor competencia entre ciudades dentro de los países). Dentro de este contexto, se preguntó qué es lo que podría actuar como principal atracción para una gobernanza colaborativa y sugirió que podrían existir diferentes atractivos para diferentes ciudades: el desarrollo económico local, la “competencia” y el “desarrollo hermoso” podrían aplicarse sucesivamente a las ciudades desde las primeras hasta las últimas etapas del desarrollo basado en la cultura. También resulta necesario identificar los factores facilitadores que podrían permitir que la ciudad avanzara de una etapa a otra. Finalmente, sugirió que era necesario mostrar de qué manera Cultura 21 Acciones podría implementarse en un modelo de “gobernanza débil”, en lugar de esperar la implementación de mecanismos más fuertes.



**Susan Conroy**, directora ejecutiva de [Southern Tablelands Arts](#), Australia, inició su exposición con un reconocimiento a los mayores de Jeju y Corea y a los jóvenes que serán los mayores de mañana. Luego habló del contexto de la política federal de Australia, donde entre la década de los años setenta y noventa, algunas iniciativas federales habían contribuido al establecimiento de las bibliotecas públicas locales y a la mejora en la planificación urbana. Si bien no existe una legislación explícita sobre una gobernanza multinivel, sí hay algunos ejemplos puntuales de colaboración. Por el otro lado, organizaciones tales como la [Red de Desarrollo Cultural \(CDN\)](#) han trabajado con los gobiernos locales de todo el país y han generado programas conjuntos de generación de capacidad y medición. Lamentó que, a veces, los planes estratégicos comunitarios no incluyan la cultura y se ocupen de la sostenibilidad solo desde la perspectiva ambiental. Sugirió que era necesario insertar metas sobre cultura y desarrollo sostenible desde las primeras etapas de la planificación.

Después de las presentaciones, hubo un debate conjunto con el resto de los asistentes. Por un lado, se habló de lo que se consideraban los mayores desafíos para el cambio: los participantes identificaron la diferencia en los “lenguajes técnicos” entre los distintos niveles de autoridad, los cambios en las prioridades políticas cuando asumen nuevos gobiernos y la falta de capacidad para negociar con otros niveles de gobierno. Por el otro lado, se debatió sobre los “factores facilitadores” que habían permitido la colaboración entre los gobiernos locales y nacional: el uso de planes de negocios, el fortalecimiento financiero y los recursos humanos (por ejemplo, contar con personal específico para cultura y relaciones con otros niveles), las colaboración con unidades “descentralizadas” de las autoridades nacionales y la sensibilidad hacia la diversidad y los derechos humanos fueron planteados como factores importantes.

## PRESENTACIÓN DE PROYECTOS

El primer día de la Cumbre cerró con la presentación de dos iniciativas internacionales significativas para la cultura y el desarrollo sostenible:

- **Jyoti Hosagrahar**, Directora de la División de Creatividad de la Unesco, presentó *Cultura futuro urbano: informe mundial sobre la cultura para el desarrollo urbano sostenible*, publicado a fines de 2016, en el contexto de la adopción de la Nueva Agenda Urbana y el Objetivo 11 de los Objetivos de Desarrollo Sostenible, que habla del desarrollo urbano. La Unesco está planeando avanzar aún más en esta área a través de varias acciones, entre ellas, el lanzamiento de una Red Urbana de Cultura, un mayor desarrollo de herramientas de medición sobre el impacto de la cultura en el desarrollo sostenible y la promoción de una implementación de la Agenda 2030 que esté comprometida con la cultura.
- **Valeria Marcolin**, Codirectora de *Culture et Développement*, presentó el *Foro Creative Mobilities* que tendrá lugar en Grenoble (Francia) en septiembre de 2017. La intención del Foro es infundir nuevo aire a la relación entre las personas y las ciudades a través de la creatividad y la movilidad. Al tener en cuenta la forma en la que los aspectos culturales están estrechamente vinculados con la movilidad sostenible, el Foro también reflexionará sobre la forma en la que la movilidad urbana puede transformarse y volverse una experiencia, colocando al ser humano nuevamente en el centro de los territorios. El Foro también intentará generar una plataforma continua de debate sobre estos temas.



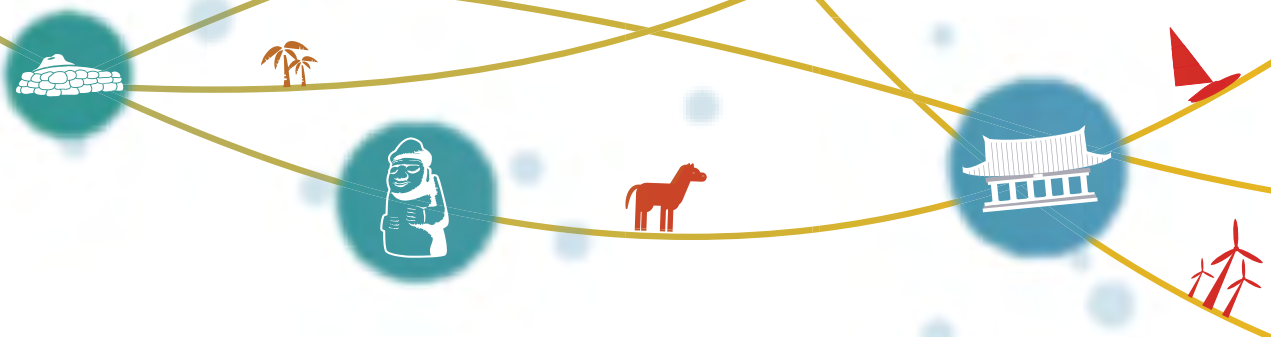


## CENA DE BIENVENIDA Y PRESENTACIONES

El primer día de la II Cumbre de Cultura de CGLU se cerró con una cena de bienvenida en el Museo de Folclore e Historia Natural de Jeju. Varios grupos artísticos de Jeju, entre ellos el **Coro de niños y niñas Jerajin**, **Via Trio** y la **Compañía de danza de la Provincia Autónoma Especial de Jeju**, hicieron sus presentaciones durante el evento.







JUEVES 11 DE MAYO DE 2017



## SESIÓN PARALELA B1; PLANIFICACIÓN URBANA Y ESPACIO PÚBLICO: UN “LUGAR” PARA LA CULTURA

En muchas ciudades y barrios, los espacios públicos resultan muy importantes para acceder a la cultura, visibilizar la diversidad cultural y facilitar la interacción cultural, tal como lo señala “Cultura 21 Acciones”. La calidad del espacio público está determinada por diversos factores, entre los que se encuentran una planificación urbana más amplia, la protección suficiente del patrimonio material e inmaterial y la adecuación del diseño urbano a las actividades culturales participativas. El objetivo de esta sesión era compartir las prácticas y los desafíos identificados por las ciudades en distintas regiones del mundo.

Fue moderada por **Antoine Guibert**, experto del programa “Ciudades piloto” de la Agenda 21 de la Cultura. Al presentar la sesión, definió al “territorio” como un portador de cultura e identidad y enfatizó que la acción cultural es un medio para transformar los espacios urbanos. Posteriormente, la sesión incluyó siete presentaciones sobre contextos muy diversos, pero con temas recurrentes como el uso de los espacios públicos para las actividades culturales, su potencial en términos de participación ciudadana y cohesión comunitaria, y la conexión con las agendas más amplias de desarrollo urbano económico y sostenible.

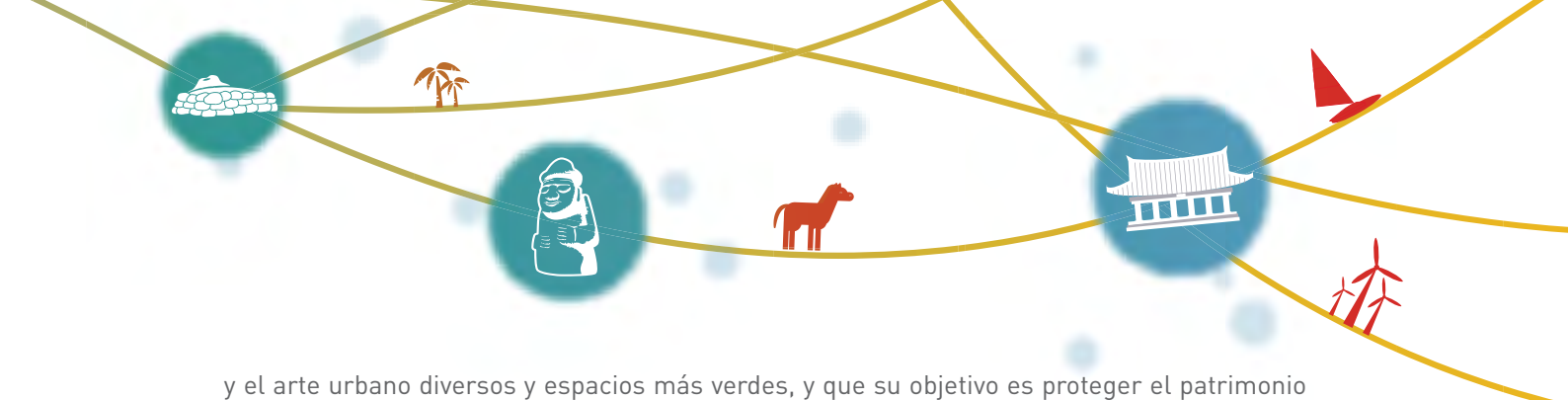
## LOS TERRITORIOS SON PORTADORES DE CULTURA E IDENTIDAD

La primera ciudad en realizar su presentación fue [Vaudreuil-Dorion](#), representada por su director de Cultura **Michel Vallée**, quien presentó “Yo soy...”, el proyecto ganador de la segunda edición del [Premio Internacional “CGLU — Ciudad de México — Cultura 21”](#), y destacó de qué manera las iniciativas de arte participativas pueden contribuir a la transformación de una ciudad, porque les permiten a los ciudadanos explorar lo que los rodea de formas innovadoras. Estos proyectos también son positivos en contextos de inmigración, porque permiten que la gente se conozca entre sí y el conocimiento mutuo engendra respeto. Por lo tanto, Vallée puso énfasis en la importancia de la participación ciudadana en la cultura para permitir que los ciudadanos encuentren su lugar en la comunidad, y porque la cultura posibilita la unión de las comunidades.

**Paulo Pais**, responsable de Relaciones Internacionales en la [Metrópoli Europea de Lille \(MEL\)](#), presentó el [plan maestro urbano de MEL](#), cuyos objetivos incluyen la protección del patrimonio metropolitano y la cohesión de la comunidad. Durante su presentación brindó ejemplos de la dimensión cultural de las políticas de desarrollo sostenible en la metrópoli, incluso el trabajo artístico en los espacios públicos y transporte público (por ejemplo, estaciones de subterráneo).

La [Ciudad de Makati](#) en Filipinas, una ciudad en la que recientemente se llevó a cabo el Laboratorio Cultura 21 con apoyo de la Comisión de Cultura de CGLU, estuvo representada por el funcionario de proyecto **Dwayne Samarista**, quien describió los espacios públicos como espacios de cultura y explicó que el plan para el uso de la tierra de Makati promueve la cultura





y el arte urbano diversos y espacios más verdes, y que su objetivo es proteger el patrimonio natural y cultural, habiendo realizado un avance significativo para exhibir el patrimonio local. La planificación urbana local promueve el crecimiento compartido donde pueden participar los ciudadanos. Entre los desafíos se encuentra la necesidad de reforzar las capacidades en el desarrollo cultural.

**Andrea Malquin**, de la Dirección de Cultura de la Ciudad de [Cuenca](#), Ecuador, describió la creación de una zona especial para el arte y la cultura, cuyo objetivo es reconocer el espacio público como herramienta clave para la participación cultural y transformarse en una característica permanente de la ciudad, sin importar los vaivenes políticos. La iniciativa fue uno de los resultados de la participación de Cuenca en el programa Ciudades Piloto y el posterior asesoramiento provisto por la Comisión de Cultura de CGLU. Hace mucho tiempo que Cuenca mantiene un registro de preservación del patrimonio, pero necesitaba mejorar la planificación de sus instalaciones culturales e integrar los aspectos culturales en la planificación urbana y los espacios públicos.

Le siguió **KIM Swok-woong**, director de la División de Política Cultural de la [Ciudad Metropolitana de Gwangju](#), Corea. En su presentación mostró las iniciativas de Gwangju en cuanto a cultura y espacio público, desde diferentes ángulos. El espacio que anteriormente estaba ocupado por el ferrocarril en el centro de la ciudad, había sido transformado en un área verde que, entre otras cosas, alberga una biblioteca y espacios públicos en los que se llevan a cabo presentaciones culturales y exhibiciones. Los mercados tradicionales también son lugares de actividades culturales en los que los artistas desconocidos pueden hacer presentaciones o vender sus obras. El aporte histórico de Gwangju a la democratización en la República de Corea fue incluido en el [registro de la Memoria del Mundo de la Unesco](#). La ciudad también es sede del [Centro de Cultura de Asia](#).

El jefe del Centro de Regeneración Urbana de Jeju, **LEE Seongtaek**, habló sobre la regeneración urbana sostenible a través de la conexión de los espacios. En Jeju, las oficinas dejaron las áreas céntricas y dieron lugar a la necesidad de una regeneración y del establecimiento de nuevas conexiones entre el centro de la ciudad y sus nuevas sedes en los suburbios. Casos como este ejemplifican la importancia de preservar la identidad de la ciudad en el contexto de un desarrollo urbano sostenible.

**Ajay Suri**, asesor regional para Asia en [Cities Alliance](#), presentó un [proyecto piloto](#) en el que participaron cuatro ciudades indias (Benarés, Hyderabad, Pushkar, Ajmer) y que conectó la planificación urbana y la gestión del patrimonio con el desarrollo económico local. Los desafíos enfrentados incluyeron la recuperación de los espacios públicos para uso comunitario, prácticas culturales y de subsistencia, desarrollo inclusivo basado en el patrimonio y uso de la cultura para catalizar el desarrollo económico local mediante la apertura de espacios para el uso público y las prácticas culturales, lo que permitió recibir ingresos provenientes de estos espacios. Las consultas entre los diversos actores urbanos permitieron resolver conflictos de intereses. Suri destacó que el proyecto había encontrado que las ciudades tenían un patrimonio rico que estaba subvaluado y subutilizado por el desarrollo contemporáneo social, ambiental y económico.

## SESIÓN PARALELA B2: ¿ESTAMOS CONSTRUYENDO UN “OBJETIVO CULTURA 2030”? DEBATE CON REDES CULTURALES

La [Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible de la ONU](#), adoptada en 2015, incluye referencias a los aspectos culturales, pero no comprende cabalmente el lugar que ocupa la cultura en el desarrollo sostenible. La II Cumbre de la Cultura de CGLU incluye una perspectiva a mediano y largo plazo con la intención de comenzar a reflexionar sobre las medidas que fortalecen el lugar de la cultura en las agendas internacionales de desarrollo sostenible, enfrentando de esta manera la implementación de la actual Agenda 2030 y el diseño de agendas similares en el futuro. Esta sesión, la primera de varias que abordó el tema, reunió a diversas redes culturales globales, incluso algunas de las que participaron en la campaña “[El futuro que queremos incluye a la cultura](#)” ([#culture2015goal](#)), junto con otros actores pertinentes.

La sesión fue moderada por **Sarah Gardner**, directora ejecutiva de [IFACCA](#), quien presentó los antecedentes del trabajo realizado antes de la adopción de la Agenda 2030, así como los desafíos que habrá que enfrentar en el futuro. Subrayó que la negociación de los objetivos de desarrollo sostenible para el período posterior al 2030 probablemente se iniciaría al menos tres años antes de esa fecha, y sugirió que podría ser conveniente pensar en una estrategia a diez años para fortalecer el lugar de los aspectos culturales en las reuniones internacionales. Entre los pasos pertinentes podría incluirse el trabajo para insertar los aspectos culturales en las agendas de otros sectores profesionales, como ser vivienda, transporte, etc.






El presidente de [Red Arterial](#), **Mamou Daffé**, describió la colaboración entre Arterial y la Ciudad de Segú, Malí, y la Fondation Festival sur le Niger, en un proyecto que incluye la generación de capacidad, los grupos de presión y el trabajo en red (“[Segú Ciudad Creativa](#)”), como un ejemplo que podría derivar en iniciativas similares en otras parte de África. Respecto de las agendas internacionales, sugirió establecer una plataforma o red que tratara la dimensión cultural de la Agenda 2030, la que debería prestar atención a la implementación eficaz de esta Agenda y reconocer las especificidades de África.

La [Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias \(IFLA\)](#) estuvo representada por **Ngian Lek Choh**, presidenta de [Cybrarian Ventures Pte Ltd.](#) y consultora en la [Junta Nacional de Bibliotecas](#), Singapur. A raíz del trabajo de IFLA para incluir a la cultura y el acceso a la información en la Agenda 2030 (lo último como parte de la [red TAP](#) sobre transparencia, rendición de cuentas y participación), la organización está brindando capacitación sobre incidencia a sus miembros nacionales para propugnar la inclusión de las bibliotecas como socios en el diseño de las estrategias nacionales de desarrollo sostenible. En el ámbito internacional, sugirió incluir entre las prioridades la generación de consciencia y la promoción de las buenas prácticas, la investigación y la recopilación de datos, y las herramientas de incidencia y comunicación. Para que los acuerdos futuros cuenten con un componente cultural más fuerte, podrían participar otros socios culturales y deberían recopilarse sistemáticamente datos e historias sobre éxitos y fracasos.

**Ege Yildirim**, punto de referencia sobre los ODS en el [Consejo Internacional sobre Monumentos y Sitios \(ICOMOS\)](#), sostuvo que era necesario aprovechar al máximo los actuales ODS. ICOMOS es afortunado, porque la Meta 11.4, vinculada con la protección del patrimonio cultural y natural, se relaciona directamente con su trabajo. También es conveniente reconocer que existen otras metas y objetivos que hacen referencia a los aspectos culturales y desarrollar la incidencia y herramientas de implementación para “localizar” las implicancias de la Meta 11.4. Al respecto, Cultura 21 Acciones es un instrumento excelente que sirve para respaldar la implementación local de la Agenda 2030. Pensando en el futuro, sugirió que seguía siendo necesario ayudar a otros a entender la importancia de la Meta 11.4, para insertar a la cultura con mayor fuerza y precisión en las agendas de desarrollo sostenible y para considerar qué debería incluir un “Objetivo de Cultura” específico, en caso de que existiera uno en el futuro.

**SI BIEN LA AGENDA 2030 NO INCLUYE UN OBJETIVO DE CULTURA ESPECÍFICO, EL ESTABLECIMIENTO DE UNA PLATAFORMA CULTURAL TRANSECTORIAL DEBERÍA VERSE COMO UN ÉXITO**

A continuación tomó la palabra **Charles Vallerand**, consultor sobre ingeniería cultural, diversidad creativa y comunicaciones y exsecretario general de la [Federación Internacional de Coaliciones por la Diversidad Cultural \(IFCCD\)](#). Si bien la Agenda 2030 no incluye un Objetivo de Cultura específico, el establecimiento de una plataforma cultural transectorial debería verse




como un éxito. Sugirió que era necesario contar con grupos de presión en dos frentes: para la cultura y para el reconocimiento de la dimensión local del desarrollo sostenible. Hay una cuestión subyacente respecto de la sostenibilidad de la cultura: el fortalecimiento estructural de los aspectos culturales (Condición del Artista, desarrollo de públicos, continuidad de las expresiones culturales, empresas creativas sostenibles, etc.) es un paso clave hacia una mejor colaboración con otros sectores.

La secretaria general del [Consejo Internacional de la Música \(CIM\)](#), **Silja Fischer**, habló a continuación. El CIM, que hace tiempo hace campaña para apoyar a los sectores musicales sostenibles en todo el mundo, identificó la importancia de participar en la negociación de la Agenda 2030, porque resulta fundamental tener un mandato político fuerte que coloque a la cultura dentro del desarrollo sostenible y así fortalecer el trabajo en el campo. En el contexto actual, ella creyó importante concentrarse en la implementación de la Agenda 2030, incluso lo que la Unesco ha denominado su “implementación con compromiso cultural”, e identificar nuevos socios que quizás, inadvertidamente, resultan eficaces para dar apoyo a los aspectos culturales del desarrollo sostenible, como lo ejemplifica el [apoyo a la industria musical cubana](#) de la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI).

**ES IMPORTANTE IDENTIFICAR NUEVOS SOCIOS QUE QUIZÁS, INADVERTIDAMENTE, RESULTAN EFICACES PARA DAR APOYO A LOS ASPECTOS CULTURALES DEL DESARROLLO SOSTENIBLE**





Otra de las redes que participó en la campaña #culture2015goal, [Culture Action Europe \(CAE\)](#), estuvo representada por su presidente, **Robert Manchin**. Como “red de redes”, CAE es un buen ejemplo de cómo trabajar entre distintos sectores. Manchin describió a la Unión Europea como “un proyecto de desarrollo sostenible en sí mismo”, que intentó avanzar progresivamente de una área a otra, esperando que los aspectos culturales fueran introducidos en el proceso; sin embargo, en la práctica, hubo temor de incluir considerablemente a la cultura. En el contexto actual, sostuvo que fue necesario salir del sector cultural y convencer a otros de que la cultura no era una herramienta nacionalista. CAE está preparando herramientas de incidencia al respecto para ayudar en las actividades que sus miembros despliegan en el campo.

**Helge Lunde**, director ejecutivo de la [Red Internacional de Ciudades Refugio \(ICORN\)](#), presentó esta red, la que opera como nexo entre la cultura, la sostenibilidad y los derechos humanos, agrupando ciudades y regiones que proveen albergue temporal a escritores y artistas que están en situación de riesgo como consecuencia de su obra. Puso énfasis en la importancia del nivel local e hizo referencia a la obra del difunto Benjamin Barber y a la importancia de trabajar con las ciudades para generar el cambio.

La última exposición estuvo a cargo de **Valeria Marcolin**, codirectora de [Culture et Développement](#), quien comenzó afirmando que el riesgo de que los aspectos culturales se esparzan “por todas partes” dentro de la Agenda 2030 estaba resultando en la ausencia de ellos en esa agenda. Mirando hacia el futuro, identificó un grupo de desafíos que habría que enfrentar, como ser: reconocer la diversidad interna del sector cultural y encontrar modos de representar a todos; financiar a los individuos, pero también una campaña internacional sobre cultura y desarrollo sostenible; construir la legitimidad, que debería incluir una apertura de las bases y una garantía de diversidad; colaboración y solidaridad; y entender a aquellos países que rechazan de plano la inclusión de los aspectos culturales en el desarrollo sostenible.

El debate posterior abordó estos temas:

- **Implementación de la Agenda 2030:** análisis de la integración de los aspectos culturales en las estrategias nacionales de desarrollo sostenible; uso de mecanismos de seguimiento, incluso foros de alto nivel de las Naciones Unidas, revisiones nacionales, etc.
- **Conexiones entre la cultura y los demás pilares de la Agenda 2030**, por ejemplo, a través de la participación de organizaciones culturales en el debate sobre la sostenibilidad ambiental.
- **Campañas continuas:** la importancia de mantener la presión sobre la implementación de la Agenda 2030 y su dimensión cultural para evitar que pierda impulso.

## SESIÓN PARALELA B3: EVALUACIÓN DE LOS IMPACTOS CULTURALES

En diversas partes del mundo, los investigadores, los activistas y las ciudades han diseñado marcos de evaluación con el objetivo de evaluar y visibilizar el rol de la cultura en el desarrollo sostenible, incluso los impactos sociales, económicos, ambientales y culturales que ella produce. Esta sesión incluyó la presentación de distintas experiencias en este tema, con vistas a posibilitar un aprendizaje mutuo e identificar áreas de posible colaboración.

Estuvo moderada por **Enrique Glockner**, experto del programa Ciudades Piloto de la Agenda 21 de la Cultura. Al presentar esta sesión, Blockner puso énfasis en que este programa había tenido éxito en cuanto a brindar un marco común de evaluación para ciudades muy diversas entre sí. También destacó que la evaluación del impacto cultural debería incluir a los ciudadanos y que los indicadores deberían ser entendidos no como un fin, sino como una guía para la acción.

El primer orador del panel fue **John Smithies**, director de la [Red de Desarrollo Cultural \(CDN\)](#), Australia. Sobre la base del trabajo de la CDN, Smithies identificó un grupo de elementos que podrían utilizarse para medir el progreso en el trabajo cultural: insumos (los recursos disponibles), productos (compromisos y acciones) y resultados (los impactos de los compromisos y las acciones). La CDN ha desarrollado un esquema de [resultados mensurables para la interacción cultural](#), el que incluye indicadores vinculados con los aspectos culturales, económicos, sociales, ambientales y cívicos. Los resultados culturales mensurables de la interacción cultural pueden incluir la estimulación a la creatividad, el enriquecimiento estético, los nuevos conocimientos, la valoración de la diversidad cultural y una conexión con el patrimonio compartido.







## LOS PROGRAMAS DE INVESTIGACIÓN TRANSVERSAL Y LONGITUDINAL PUEDEN CAPTAR LOS IMPACTOS MÚLTIPLES DE LA CULTURA

**Beatriz García**, responsable de investigación en el [Instituto de Capital Cultural](#), Universidad de Liverpool, presentó una evaluación de los [impactos culturales observados en Liverpool](#) antes, durante y después de su año como Capital Europea de la Cultura en 2008, resaltando que los programas de investigación transversal y longitudinal pueden captar los impactos múltiples de la cultura. Sobre la base de esta y de otras experiencias, enfatizó la importancia de la triangulación de los datos (lo que permite captar el impacto de la cultura en otras áreas) e identificó diferentes tipos de indicadores y fuentes (referentes, datos secundarios y recopilación de datos nuevos para zanjar las brechas de datos pertinentes). La investigación puede ayudar en la toma de decisiones, la rendición de cuentas, los aprendizajes y los intercambios de conocimientos, y también ayuda a entender el trabajo que realizamos.

A continuación, tomó la palabra **Kiley Arroyo**, directora ejecutiva del [Consejo de Estrategias Culturales](#), EE.UU. Arroyo sugirió que la evaluación de los impactos culturales exigía un enfoque abarcador de la “creación de riqueza” y el bienestar que iba mucho más allá del PIB. Las estrategias pertinentes incluyen una aproximación a la comprensión de los problemas, un verdadero entendimiento de qué creamos, aprendizajes y colaboraciones con otros (incluso la colaboración entre los gobiernos locales y la sociedad civil en los impactos culturales), etc. Al respecto, Cultura 21 Acciones es un buen ejemplo que sirve para destacar la importancia central de las actividades culturales en el desarrollo local, así como las acciones concertadas entre los gobiernos locales y la sociedad civil.

## PARA EVALUAR LOS IMPACTOS CULTURALES, ES NECESARIO UN ENFOQUE ABARCADOR DE LA “CREACIÓN DE RIQUEZA” Y EL BIENESTAR, MÁS ALLÁ DEL PIB

El codirector y delegado general de [Culture et Développement](#), **Francisco d’Almeida**, sostuvo que era difícil implementar en África algunos de los indicadores que podían utilizarse en otros lugares y que era necesario avanzar en la evaluación, al mismo tiempo que se fortalecía el ecosistema cultural en la región. Como las políticas públicas sobre cultura son débiles o no existen, la evaluación del impacto cultural demandaba el establecimiento de comunidades de actores urbanos conformadas por líderes políticos, profesionales de la cultura y académicos. Como lo demostraron los ejemplos en Senegal, la evaluación también puede servir para concientizar sobre la necesidad de contar con políticas culturales. En términos generales, en el contexto africano, debería enfatizarse especialmente la conexión entre la cultura y el empleo, con la diversidad social y cultural.

## ▀▀ LAS CIUDADES NO DEBEN BASARSE EN MODELOS REPETITIVOS; UNA CIUDAD ES UNA COLECCIÓN DE RECUERDOS

La artista y terapeuta artística con sede en Jeju **Jung Eunhae** presentó un grupo de actividades culturales y artísticas que demostraron generar impactos concretos en las vidas de los ciudadanos. Entre otras cosas, ella trabajó con las personas mayores, agrupando a personas de todas las edades en el bosque y cerca del océano para tomar contacto estrecho con la naturaleza y sus propios yo. Hizo referencia al proceso de armonización y al potencial de aprender de la naturaleza a través de la representación visual de sonidos, ecosistemas y de entender a la naturaleza.

El alcalde de **Jeonju**, Corea, **KIM Seungsu**, presentó la regeneración de su ciudad durante los últimos 15 años, la que se basó en la preservación de los activos que la comunidad eligió preservar, la participación ciudadana y la asociación con actores diversos. Sostuvo que la cultura mejora la vida de las personas y les permite crear la ciudad que quieren; la creación de una ciudad no debe basarse en modelos repetitivos, porque las ciudades tienen una colección de recuerdos. Finalmente manifestó su interés en debatir modelos de investigación transversal y longitudinal para captar los impactos múltiples de la cultura.

**Randy Durband**, director ejecutivo del **Consejo Global de Turismo Sostenible (GSTC)**, presentó los cuatro criterios de sostenibilidad del GSTC, entre los que se encuentran la gestión sostenible, los impactos socioeconómicos, los impactos culturales y los impactos ambientales. El GSTC se rehusa a trabajar con organizaciones que no incluyan a la cultura y la sostenibilidad como aspectos principales. Se han realizado esfuerzos para traducir el marco de los criterios de evaluación a otros idiomas con el objetivo de garantizar una relevancia internacional. Entre los aspectos de la sostenibilidad cultural que se tienen en cuenta al evaluar los destinos,





se mencionaron medidas de protección al patrimonio cultural, interpretación de sitios y protección de la propiedad intelectual.

El secretario general del [Comité Científico sobre Ciudades y Poblaciones Históricas \(CIVIH\)](#) de ICOMOS y miembro del consejo de [Europa Nostra](#), **Claus-Peter Echter**, presentó los resultados del proyecto [Cultural Heritage Counts for Europe](#). Entre ellos estaba el reconocimiento de que el patrimonio cultural brinda un estímulo esencial a la educación y al aprendizaje continuo. En su presentación, hizo referencia a la evaluación del patrimonio y sus impactos en ciudades y poblaciones históricas y enfatizó el poder que tiene el patrimonio cultural de mejorar la calidad de vida de los ciudadanos.

## SESIÓN PARALELA B4: REUNIÓN DE LA COMISIÓN DE CULTURA DE CGLU-ASPAC

La Comisión de Cultural de CGLU-ASPAC aprovechó la II Cumbre de Cultura de CGLU para realizar una reunión a la que asistieron casi 40 personas, incluso los 16 miembros de la Comisión. Los participantes fueron recibidos por **WON Hee-ryong**, gobernador de la Provincia Autónoma Especial de Jeju y presidente de CGLU-ASPAC.

En esa reunión, la [Ciudad de Makati](#) compartió los puntos más destacados y las alternativas para el futuro que surgieron del taller Laboratorio Cultura 21 realizado a principios de abril, mientras que la [Ciudad de Surakarta \(Solo\)](#) también hizo una presentación sobre el [Foro Regional ASPAC sobre la Cultura en la Planificación Local](#) que tuvo lugar a finales de 2016, y los proyectos significativos de la ciudad que integran a la cultura en áreas en las que se incluye el espacio público. Varios miembros compartieron sus mejores prácticas y políticas sobre cultura (Norte de la Ciudad de Kuching, Consejos de la Liga Nacional – Camboya, Consejo Popular de Lang Son, Autoridad Metropolitana de Bangkok).

Estas presentaciones mostraron la diversidad cultural de la región Asia-Pacífico y el gran interés y compromiso de los gobiernos locales en preservar y promover sus propios activos culturales. Un ejemplo de ello es el desarrollo de los Parques de la Unidad de parte del Norte de la Ciudad de Kuching. Estos parques integran el arte étnico en el diseño y sirven, en general, como un lugar placentero para los residentes, quienes tienen orígenes diversos.

Uno de los puntos importantes para considerar en el trabajo futuro de la Comisión de Cultura de ASPAC es de qué manera mantener el impulso a través de la continuidad de la incidencia respecto de la importancia de la cultura, compartir prácticas, generar capacidad y brindar capacitación, y vincular o crear actividades que destaquen la cultura. Claramente existe la necesidad de identificar y llevar adelante actividades que generarían un impacto concreto en los gobiernos locales y garantizarían la asignación y disponibilidad de los recursos.



## SESIÓN PARALELA C1: CIUDADES, PATRIMONIO Y SOSTENIBILIDAD

El patrimonio material e inmaterial constituye uno de los componentes centrales de las políticas culturales locales y es el que enfrenta desafíos diversos en términos de sostenibilidad, como ser la disponibilidad de las capacidades y los recursos adecuados, el impacto del turismo, la participación de las comunidades locales y el entendimiento más amplio del lugar que ocupa en los enfoques tendientes al desarrollo sostenible. Como tema de interés universal, los representantes de las ciudades, las redes y los profesionales debatieron en esta sesión sobre el patrimonio y las políticas que hacen referencia a él.

El debate fue moderado por **María Victoria Alcaraz**, coordinadora del programa de Cooperación Cultural y Generación de Capacidad en el Ministerio de Cultura de la Ciudad de **Buenos Aires**. Al presentar la sesión, Alcaraz hizo referencia a que las ciudades se entienden como “territorios de desarrollo” y a la necesidad de construir sostenibilidad ahora, para que las generaciones futuras puedan disfrutar del desarrollo. Las acciones culturales son tanto causa como herramientas de paz. También subrayó la importancia de construir mejores ciudades y compartir conocimientos entre ellas para promover el desarrollo y la paz.

El alcalde de la Ciudad de **Chignahuapan**, México, **Juan Enrique Rivera Reyes**, habló en primer término. Chignahuapan ha sido reconocida como una “ciudad mágica”, una de las 112 a las que el gobierno de México le ha otorgado esa denominación, como consecuencia de la buena preservación de la cultura y el patrimonio. El patrimonio cultural y natural son activos





importantes para el desarrollo sostenible. La participación en el programa Ciudades Piloto también permitió que Chignahuapan fortaleciera la participación ciudadana. El alcalde también enfatizó la importancia de la cultura en la mejora de la calidad de vida de los ciudadanos y la necesidad de preservar los espacios públicos y verdes y la tradición cultural para las generaciones futuras, y pidió mejor educación pública sobre la preservación del patrimonio.

**Emil Drăghici**, alcalde de **Vulcana-Băi** y presidente de la **Asociación de Municipios de Rumania**, se concentró en la situación de la cultura y el patrimonio en las áreas rurales de Rumania, destacando la necesidad de tomar posición respecto del patrimonio material como el inmaterial. En Vulcana-Băi, se invirtió en la preservación del patrimonio material, mientras que el inmaterial sigue vivo a través del folclore y los eventos culturales. Entre los desafíos actuales se encuentra el financiamiento y la inversión, así como la participación de los ciudadanos en las políticas culturales locales.

Representando a la Ciudad de **La Paz**, el consejero de Culturas **Andrés Zaratti** describió de qué manera las políticas culturales han venido adquiriendo un rol central en esa ciudad, como parte de los esfuerzos para mejorar la calidad de vida. Los aspectos clave de las actuales políticas culturales incluyen un enfoque intercultural hacia diversas políticas públicas (ej. la salud intercultural, las tecnologías sociales andinas, la promoción del bilingüismo), la democratización y descentralización culturales y la promoción de nuevos espacios culturales. La Paz se esfuerza por promover un equilibrio entre lo local, lo nacional y lo internacional, las comunidades y los individuos, la tradición y la modernidad, lo privado y lo público, la cultura popular y la profesional, y las expresiones profesionales y diarias. Zaratti sugirió que la cultura no debería ser solamente un fin en sí mismo, sino una herramienta para el cambio.

## ■ ■ LAS PÉRDIDAS Y LA DESTRUCCIÓN EN ALEPO, DAMASCO Y BAGDAD NO PUEDEN IGNORARSE CUANDO SE HABLA DE CIUDADES SOSTENIBLES ■ ■

El responsable del Departamento de Asuntos Culturales y Sociales de **Konya**, **Mücahit Sami Küçükütiğli**, abrió su exposición haciendo referencia a las ciudades hermanas de Konya (Alepo, Damasco y Bagdad), donde no se pueden ignorar las pérdidas y la destrucción cuando se habla de ciudades sostenibles. La destrucción de la cultura islámica sirve, en este contexto, para destacar la importancia de desarrollar la tolerancia y la comprensión mutuas para construir juntos ciudades más pacíficas; en última instancia, el desarrollo cultural sostenible necesita primero derechos humanos y vidas humanas. Un buen ejemplo de actividades sostenibles en Konya es el Centro de Arte y Cultura Mevlânâ, cuyo redesarrollo apuntó a incluir a grupos desfavorecidos a través de actividades educativas y oportunidades para obtener un ingreso mediante la venta de artesanías locales.

**Rii Hae-Un**, presidenta del **Comité Nacional de ICOMOS de la República de Corea**, manifestó que “el patrimonio también es sostenibilidad”, porque conecta el pasado con el presente y el



**DEBE PRESTARSE ATENCIÓN A LA INTEGRACIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL EN LOS PROCESOS DE PLANIFICACIÓN, HACIENDO PARTICIPAR A TODOS LOS ACTORES URBANOS Y DESARROLLANDO UN ENFOQUE HOLÍSTICO.**

futuro. Atraviesa el tiempo y es el legado que le transmitimos a las próximas generaciones. Al respecto, describió como ejemplo el proyecto [Patrimonios Futuros de Seúl](#), iniciado por el gobierno local de Seúl, que permitió que los ciudadanos ayudaran a determinar qué elementos debían preservarse para las generaciones futuras. También destacó que los esfuerzos para transformar a Seúl en una “ciudad histórica” incluyen tomar en consideración el patrimonio material e inmaterial.

Le siguió **Christophe Rivet**, presidente del [Comité Nacional de ICOMOS en Canadá](#), quien hizo referencia a los desafíos contemporáneos, entre ellos la urbanización y la inmigración internacional y nacional. A medida que las ciudades crecen, se plantean nuevas preguntas sobre cómo atender a los ciudadanos y gestionar los servicios y espacios públicos. Falta una herramienta integral que aproveche el rol de la cultura en el desarrollo urbano, pero pueden identificarse algunas ideas al respecto: las ciudades que se concentran en las personas tienen éxito, porque se centran en la cultura; la cultura moldea los ambientes urbanos de calidad; y las ciudades sostenibles necesitan un concepto integral hacia la planificación que se base en la cultura. En ese sentido, debe prestarse atención a la integración del patrimonio cultural en los procesos de planificación, haciendo participar a todos los actores urbanos y desarrollando un enfoque holístico.

En representación del [Consejo del Patrimonio Nacional de Singapur](#), **Alvin Tan Tze Ee**, subdirector ejecutivo (Política y Comunidad), presentó los crecientes esfuerzos de ese país en el campo del patrimonio cultural, que incluye sus aspectos inmateriales. Singapur está considerando las experiencias de otros países asiáticos más avezados en este campo en cuanto a la restauración y el mantenimiento de monumentos y a la apropiación de la ciudadanía de los edificios culturales. El enfoque político promueve la colaboración entre los distintos actores urbanos, como lo evidencian [el Centro de Patrimonio Malayo](#) y [el Centro de Patrimonio Indio](#),





que están cofinanciados y son administrados por el gobierno y las comunidades en cuestión. Esto termina siendo una fórmula en la que todos ganan, porque los centros no solo brindan acceso a las comunidades, sino entre comunidades. Los desafíos incluyen equilibrar el rápido desarrollo de Singapur con la preservación del patrimonio y la falta de marcos e investigación en relación con el patrimonio inmaterial.

**Koji Kajiyama**, subgerente de la División Promociones, Oficina de Proyectos Urbanos y Portuarios del [Gobierno de la Ciudad de Kobe](#), se refirió a la cultura como algo que no es innato, sino que debe ser creado por los pueblos de todo el mundo, tomando en cuenta las necesidades que experimentan y que le son específicas. La historia de la Ciudad de Kobe se remonta a tan solo 150 años, y por eso no tiene un patrimonio histórico significativo; sin embargo, la cultura es algo que se crea constantemente.

La última presentación del panel estuvo a cargo de **Rasikh Sagitov**, secretario general de [CGLU-Eurasia](#), quien resaltó el objetivo de esta sección de CGLU de compartir las mejores prácticas, particularmente en el campo de la cultura y el patrimonio. La colaboración entre las secciones regionales de CGLU contribuye a fortalecer la red global. Entre los proyectos culturales significativos de la región eurasiática, e puede citarse el proyecto [“Patrimonio de Eurasia”](#) y sus reuniones periódicas, en las que se discuten temas tales como la promoción del patrimonio entre las generaciones más jóvenes.





## SESIÓN PARALELA C2: ¿ESTAMOS CONSTRUYENDO UN “OBJETIVO CULTURA 2030”? DEBATE CON LAS REDES DE LA SOCIEDAD CIVIL

Como continuación del debate de la sesión B2 entre las redes culturales, esta sesión amplió ese debate e incluyó a las redes de la sociedad civil que trabajan en otras áreas, a fin de abordar posibles sinergias, desafíos y temas de interés común dentro del contexto de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible de la ONU. Las redes activas en las áreas de medio ambiente, derechos humanos y sociedad civil presentaron sus perspectivas sobre el lugar que ocupa la cultura en el desarrollo sostenible.

El debate fue moderado y presentado por **Jordi Baltà**, asesor sobre Cultura en Ciudades Sostenibles en la Comisión de Cultura de CGLU, quien sugirió que era frecuente que muchos actores de la cultura sintieran el impulso de colaborar con otros agentes de la sociedad civil y que esto era particularmente visible en el ámbito local; de alguna manera, la Agenda 2030 fortalecía esta situación difundiendo referencias a la cultura en varios dominios. Sin embargo, existen diversos desafíos a la colaboración, entre los que se encuentran las diferencias idiomáticas, el “pensamiento en silos” y la falta de plataformas intersectoriales adecuadas en el ámbito internacional.

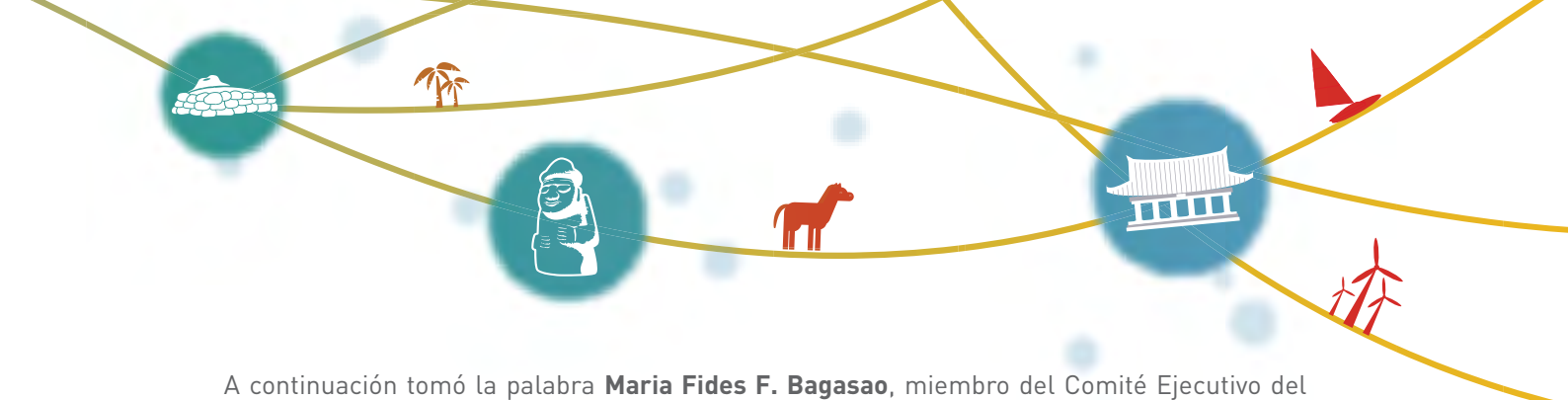
La primera oradora fue **Christine M. Merkel**, responsable de la División de Cultura, Comunicación y Memoria del Mundo en el [Comité alemán para la Unesco](#). Ella sostuvo que la cultura debía ser vista como una dimensión del desarrollo sostenible, y no como uno de sus pilares, y sugirió que esto concordaba con el enfoque sobre el “cambio en toda la sociedad” que proponen los ODS, un cambio tectónico respecto de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM). Como ejemplo citó la gigantesca transformación del mercado de energías renovables en Alemania observada en los últimos años, la que fue impulsada, entre otros factores, por un cambio cultural desde las bases que incluyó a las cooperativas y los individuos. Sugirió que los estudios de caso pertinentes deben analizarse con profundidad y ser difundidos.



**Lorena Zárate**, presidenta de la [Coalición Internacional para el Hábitat \(HIC\)](#), recordó que tanto la [Carta Mundial por el Derecho a la Ciudad](#), promovida por HIC, como la Agenda 21 de la Cultura habían surgido simultáneamente en el contexto del Foro Social Mundial y, de alguna manera, compartían preocupaciones y ciertos contenidos. El diálogo es crucial, posiblemente hoy más que nunca antes, y la democracia y los derechos humanos son preocupaciones compartidas. Ella sugirió que, entre los aspectos que unen a la cultura con el derecho a la ciudad, está, en primer lugar, la importancia de la autonomía, la gestión democrática de la ciudad y la cocreación; en segundo lugar, la orientación hacia los derechos humanos; y en tercer lugar, el espacio público como lugar para la democracia y el goce democrático de la ciudad.

La fundadora de [Slum Dwellers International](#), **Sheela Patel**, se refirió a la situación de los asentamientos informales en el Sur Global, en conflicto perpetuo con sus autoridades, y al problema de los desalojos forzados. Cada vez más, las organizaciones de base se habían preguntado cuál era el cambio que debía producirse dentro de las comunidades para poder participar en el diálogo con las autoridades; en lugar de aportar los conocimientos específicos desde afuera, resultaba esencial generar capacidad en las mujeres como negociadoras, para así establecer una relación con las autoridades y, de ese modo, transformar la geografía urbana. También fue muy importante contar con datos disponibles y estudios de caso ilustrativos que presentaran soluciones. Asimismo, las voces de quienes están activos en el ámbito local deberían escucharse en los ámbitos nacionales e internacional.





A continuación tomó la palabra **Maria Fides F. Bagasao**, miembro del Comité Ejecutivo del **Comité de Huairou**, una organización que ahora enfatiza particularmente la generación de resiliencia. Ella reflexionó sobre los espacios posibles de colaboración con el sector cultural y destacó el rol de los actores culturales para ayudar a reinterpretar las tradiciones culturales, a fin de abordar y defender los temas que tienen importancia local. En este contexto, resulta necesario prestar atención al equilibrio de intereses y al potencial impacto en los medios de las actividades y los resultados. Hizo referencia a la selección que está llevando a cabo el Comité de Huairou de 10 proyectos piloto para localizar los ODS, donde se debe prestar atención a los aspectos culturales en forma integrada y donde deben identificarse algunos buenos ejemplos sobre el lugar que ocupa la cultura en la promoción del desarrollo sostenible.

El representante de la **Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (IUCN)** en Tailandia, **Chamniern Vorratnchaiphan**, presentó un grupo muy concreto de reflexiones basadas en la experiencia del área verde **Bang Kachao** cerca de Bangkok. Con una población de 40 000 habitantes y la participación de cinco gobiernos, esta iniciativa fue un gran desafío que resultó en más de 150 proyectos en 5 años, abordando temas como urbanización, congestión territorial, conservación de la biodiversidad, etc. El trabajo también incluyó colaboraciones con el sector privado. Sugirió que, cada vez más, las soluciones deben encararse en combinación con la naturaleza y la cultura: “en general, nos hemos concentrado en la naturaleza para los habitantes, y después en los habitantes para la naturaleza: ha llegado el momento de unir la naturaleza con la cultura”.

## ■ ■ VER LA CULTURA COMO UNA DIMENSIÓN DEL DESARROLLO SOSTENIBLE, EN CONSONANCIA CON EL ENFOQUE DE “CAMBIO EN TODA LA SOCIEDAD” QUE PROPONEN LOS ODS ■ ■

El debate posterior planteó estos temas:

- La importancia de **repensar las narrativas** sobre cultura en el desarrollo sostenible y de usar la imaginación para ese fin.
- Las ventajas y desventajas de contar con **un objetivo “específico” sobre los aspectos culturales** en las futuras agendas internacionales de desarrollo sostenible: cuando existe un objetivo específico, aumentan la visibilidad y la capacidad para ser operativos, pero la cultura conecta todo (lo que resulta interesante si se explicitan los vínculos con los otros objetivos de desarrollo).
- **Referencias a la cultura en la Nueva Agenda Urbana**, lo que brinda un espacio para explorar muchos temas de política y agendas.
- Las ventajas y desventajas que existen si se adopta un **entendimiento muy amplio de la cultura**, más allá de las artes, que brinde un espacio para que las comunidades fijen las prioridades y transformen las conductas y relaciones.

## SESIÓN PARALELA C3: INDUSTRIAS CULTURALES LOCALES Y SOSTENIBILIDAD


El apoyo a las industrias culturales es un componente central en las estrategias culturales de muchas ciudades. Desde la perspectiva de la sostenibilidad, es necesario que el diseño y la ejecución de los programas en esta área tomen en cuenta diversos aspectos, entre ellos, la existencia de mecanismos de apoyo adecuados, el equilibrio entre los objetivos culturales y los económicos, y la disponibilidad del apoyo para las iniciativas emergentes y a pequeña escala. Esta sesión incluyó presentaciones de distintas experiencias y puntos de vista de distintas regiones del mundo.

Fue moderada por **Xolile George**, secretario general de la [Asociación Sudafricana de Gobiernos Locales \(SALGA\)](#), quien presentó el tema de las industrias culturales locales y su importancia para la sostenibilidad desde la perspectiva de los gobiernos locales, los profesionales de la cultura y las comunidades.

La fundadora de [Inforelais](#) y copresidenta del Grupo de Expertos de la UE sobre Innovación y Emprendimiento en los Sectores de la Cultura y la Creación, **Sylvia Amann**, sostuvo que había muchas historias de éxito sobre la relación entre la ciudades y las industrias culturales y que se deben recopilar, analizar y difundir las buenas prácticas en cuanto a la formulación de políticas. Las pruebas disponibles muestran la importancia del desarrollo sostenible y la gobernanza integral, abordando la implementación y la evaluación de las políticas. También sugirió que debería darse mayor prioridad en el análisis a la forma en la que las compañías privadas en el sector cultural pueden mejorar su sostenibilidad.

**Victoria Contreras**, directora de [Conecta Cultura](#), México, presentó un proyecto de desarrollo comunitario liderado por las comunidades aborígenes rarámuri de México, en el que conectaron la cultura con el impacto social de un gran proyecto de desarrollo en el sector





energético. Destacó la atención que puso el proyecto en los derechos culturales como factor esencial para el desarrollo sostenible y en la generación de consciencia sobre ellos en el sector empresario. En la práctica, la iniciativa incluyó un traslado desde la incidencia hacia la mediación y tuvo efectos positivos sobre todos los actores.

En representación del [Foro Global de la Economía Social \(GSEF\)](#), su secretaria general, **Laurence Kwark**, explicó que, debido a sus valores, las compañías que trabajan en la economía social ponen énfasis en la gobernanza participativa y esto contribuye a su sostenibilidad. Como ejemplo citó el distrito de Mapo en Seúl, designado un “distrito especial de economía social”, que se concentra en la cultura, el arte y el turismo alternativo. La reactivación de la cultura y la participación ciudadana en la toma de decisiones y en la gestión son algunas de las estrategias clave. Otros ejemplos, tales como el área El Raval en Barcelona, también muestran de qué manera los proyectos culturales pueden contribuir a la innovación y regeneración urbanas. Kwark finalizó su presentación sosteniendo que la cultura en las ciudades debe ser por y con todos.

**SEO Myongsook**, gerente general de [Jeju Olle](#), presentó su propia historia, que la llevó a crear un sendero alrededor de la isla de Jeju para que los visitantes pudieran descubrir la belleza natural de la isla. El sendero atrajo muchos visitantes y permitió mostrar que Jeju tenía mucho para ofrecer, particularmente cuando los turistas tienen ganas de dedicarle tiempo y descubrir la isla en toda su extensión. Destacó de qué manera el sendero utiliza caminos y mercados antiguos y hace participar a las comunidades locales, contribuyendo también al fortalecimiento de la identidad local.

## LA CREATIVIDAD EXISTE EN MUCHOS LUGARES Y RESULTA NECESARIO IDENTIFICARLA Y EXPLORARLA PARA CONTRIBUIR AL DESARROLLO LOCAL

El fundador de [Creative City South](#), **Zayd Minty**, resaltó las diferencias que existen entre el Sur Global y el Norte Global, incluso en la forma en la que se mira a las ciudades. La creatividad existe como recurso local en muchos lugares y al mismo tiempo, y resulta necesario identificarla y explorarla para contribuir al desarrollo local. Su propio trabajo como gerente cultural en Ciudad del Cabo, trabajando con los gobiernos locales y en pos del desarrollo cultural, ha girado en torno al reconocimiento de lo local, promoviendo el mapeo cultural y encontrando buenas historias que puedan inspirar el cambio.


Finalmente, **Rainer Kern**, representante del alcalde de [Mannheim](#) y director del proyecto [Ciudad de la Música de la Unesco](#) y de proyectos culturales estratégicos en esa ciudad, hizo referencia al “ciclo de la creatividad”, el que puede resultar de la conexión del ecosistema creativo de una ciudad. A tal fin, resulta necesario promover el pensamiento holístico y un equilibrio entre la burocracia y la creatividad. Se preguntó si podían encontrarse verdaderas “mejores prácticas”, y sostuvo que el foco debería estar en la calidad de cada práctica local.

## SESIÓN PARALELA C4: EL PROGRAMA EDUCATIVO “CULTURA EN LAS CIUDADES SOSTENIBLES” DE CGLU: ¿CÓMO PUEDE PARTICIPAR MI CIUDAD?

Más de 40 ciudades están participando actualmente en los programas educativos de CGLU en el campo de la cultura y el desarrollo sostenible, entre los que podemos mencionar “Ciudades Piloto”, “Ciudades Líderes” y “Laboratorio Cultura 21”. El objetivo de esta sesión fue invitar a otras ciudades a familiarizarse con estos programas y encontrar de qué manera podían participar.

La sesión fue moderada y presentada por **Catherine Cullen**, asesora especial sobre “Cultura en las ciudades sostenibles” de la Comisión de Cultura de CGLU, y por **Antoine Guibert**, experto del programa Ciudades Piloto de la Comisión de Cultura de CGLU. Ellos presentaron el trabajo que la Comisión de Cultura de CGLU ha venido realizando desde la adopción de la [Agenda 21 de la Cultura](#) en 2004, incluso la promoción de la [cultura como el cuarto pilar del desarrollo sostenible](#). La adopción de [Cultura 21 Acciones](#) (2015), una herramienta diseñada para mejorar las habilidades de autoevaluación, innovación en políticas y aprendizaje entre pares de las ciudades, permitió que la Comisión de Cultura fuera más activa en estos campos:



- 
- **Ciudades Piloto** es un programa que incluye la concientización, la autoevaluación local, el aprendizaje entre pares internacional, la innovación política, la participación ciudadana y la visibilidad internacional, con una duración aproximada de 30 meses;
  - **Ciudades Líderes** es un programa personalizado para las ciudades que ya han implementado la Agenda 21 de la Cultura o Cultura 21 Acciones, y se concentra en la asistencia técnica, la generación de capacidad y el liderazgo internacional;
  - **Cultura 21 Lab** es un taller de corta duración que incluye algunos elementos del programa Ciudades Piloto, en especial la autoevaluación y la concientización.

## ■ ■ MÁS DE 40 CIUDADES PARTICIPAN EN LA ACTUALIDAD EN LOS PROGRAMAS DE APRENDIZAJE DE CGLU SOBRE CULTURA EN LAS CIUDADES SOSTENIBLES ■ ■

La sesión fue ilustrada con ejemplos provistos por varias de las ciudades que están participando en estos programas, entre ellas, **Cuenca**, **Lisboa** y **Mérida** como Ciudades Piloto, **Malmoe** como Ciudad Líder y **Makati**, ciudad que llevó a cabo el Laboratorio Cultura 21 en abril de 2017. También hicieron uso de la palabra en esta sesión **Beatriz García** y **Lucina Jiménez**, expertas del programa Ciudades Piloto.

## PLENARIO 2: CULTURA Y LOS ODS: ¿HACIA EL OBJETIVO GLOBAL DE LA CULTURA 2030?

Después de las dos sesiones paralelas en las que participaron las redes culturales y las redes de la sociedad civil ese mismo día más temprano, esta sesión plenaria tuvo el objetivo de debatir sobre los pasos que se deben dar para que la cultura se transforme en un componente más visible de las futuras agendas internacionales sobre desarrollo sostenible.

La sesión estuvo moderada por **Jordi Pascual**, coordinador de la Comisión de Cultura de CGLU, quien describió a la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible como la “agenda más ambiciosa que se haya aprobado en la historia” y como un proceso en el que participan todos. Los próximos pasos en ese proceso incluyen el monitoreo de la implementación de la Agenda mediante los Foros Políticos de Alto Nivel, entre otros, que se celebrarían anualmente. Trajo a la memoria la campaña “[El futuro que queremos incluye a la cultura](#)”, así como el lugar significativo dado a la cultura en [El Compromiso de Bogotá y la Agenda de Acción](#) y en la [Declaración de la Segunda Asamblea Mundial de Gobiernos Locales y Regionales](#). En este contexto, le pidió a los oradores que hicieran una evaluación sobre el lugar que ocupa la cultura en la Agenda 2030, las potenciales medidas prioritarias para fortalecer el lugar de la cultura en las agendas de desarrollo sostenible y las formas en las que se puede consolidar la colaboración.

**Jyoti Hosagrahar**, directora de la División de Creatividad de la [Unesco](#), recordó que, si bien la referencia más explícita en la Agenda 2030 es la Meta 11.4, que versa sobre el patrimonio cultural y natural, existen otras referencias en otros lugares del documento. Al respecto, la Unesco está adoptando un enfoque más abarcador y se está concentrando en las personas, el planeta, las colaboraciones, la prosperidad y la paz, y la cultura desempeña un rol en todos esos temas. Dentro del Objetivo 11 de los ODS, la cultura es importante en sí misma,







pero también a través de su contribución transversal a otros aspectos de las ciudades y asentamientos humanos, incluso la resiliencia y la sostenibilidad. Reconoció que la cultura “suele ser invisible” y sugirió que debería priorizarse la documentación, la medición del impacto, la construcción de una base sólida de pruebas y el intercambio de conocimientos, y que los gobiernos locales tienen el potencial de adoptar un enfoque transversal y quebrar el aislamiento.

El embajador **Young-sam MA**, director del Centro Internacional de Formación para Autoridades y Líderes del Instituto de las Naciones Unidas para Formación Profesional e Investigaciones en Jeju (**UNITAR Cifal Jeju**), destacó que la cultura puede ser una fuente de ingresos para la economía de una ciudad y que el turismo cultural conforma una tendencia interesante que continuaría siendo importante en el turismo internacional. En lo que respecta a su contribución al desarrollo sostenible, debe prestarse atención a la armonización entre la naturaleza y la cultura, como da fe la experiencia de Jeju. Entre los desafíos que él identificó estaban la importancia de alcanzar un consenso sobre las prioridades de la política cultural, así como la necesidad de fortalecer la supervisión de la sociedad civil sobre el área de cultura y desarrollo sostenible.

El expunto de referencia de los ODS en el **Consejo Internacional sobre Monumentos y Sitios (ICOMOS)**, **Andrew Potts**, sostuvo que el rol de la cultura en la Agenda 2030 es el adecuado y no deja dudas de que la “cultura es parte de la mesa de negociación”. La inclusión explícita de la cultura en la Meta 11.4 significa que “todos y cada uno de nosotros conoce un punto de acceso” y esto es algo que hay que celebrar. Si el objetivo de la ciudad es implementar los ODS y no está trabajando en cultura, lo están haciendo mal. Al mismo tiempo, se necesitaron esfuerzos adicionales para probar el valor de la cultura en otros objetivos y temas, porque la cultura es relevante para muchas áreas. Sugirió que era necesario trabajar con miras al próximo Foro Político de Alto Nivel para explorar los puntos de acceso de la cultura a la Agenda 2030, y también señaló que era bastante posible que la cultura fuera considerada en la Nueva Agenda Urbana.


**NINGÚN DESARROLLO SERÁ SOSTENIBLE A MENOS QUE SE BASE EN VALORES Y TENGA SENTIDO PARA LA GENTE**

## RESULTA NECESARIO DEJAR DE DEBATIR PRINCIPALMENTE DENTRO DEL SECTOR CULTURAL Y FORTALECER EL DIÁLOGO CON OTROS SECTORES

**Johanne Bouchard**, funcionaria de derechos humanos en la [Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos](#), a cargo del procedimiento especial sobre derechos culturales, explicó que el Alto Comisionado había participado en las negociaciones de la Agenda 2030 y de la Nueva Agenda Urbana, presentando el enfoque de los derechos humanos. Si bien se incluyeron objetivos culturales, debe prestarse más atención a los derechos humanos y a los derechos culturales. El respeto a los derechos humanos, que incluyen el reconocimiento a la indivisibilidad y la necesidad de rendir cuentas, puede ayudar a fortalecer la Agenda 2030. También resaltó la importancia de la participación y la diversidad de voces, el hecho de que el desarrollo solo puede ser sostenible si se basa en valores y tiene sentido para la gente, y la importancia del nivel local en la identificación de necesidades y recursos.

Posteriormente tomó la palabra **Sarah Gardner**, directora ejecutiva de la [Federación Internacional de Consejos de Arte y Agencias Culturales \(IFACCA\)](#), quien inició su participación reflexionando sobre la definición de cultura; cuando se piensa en el desarrollo sostenible, debe adoptarse un entendimiento amplio de la cultura que incluya la diversidad, los intercambios interculturales y las expresiones intangibles de la cultura. También resulta necesario dejar de debatir principalmente dentro del sector cultural y fortalecer el diálogo con otros sectores, cerrando las diferencias que existen en la actualidad. Al respecto, sugirió prestar atención a la argumentación en favor de la cultura con una mejor estrategia y una base de pruebas más sólidas, y accionar para que la cultura se reconozca plenamente en la Agenda 2030.





Finalmente, **Christine Merkel**, responsable de la División de Cultura, Comunicación y Memoria del Mundo en el [Comisión alemana para la Unesco](#), sugirió que existe un “arcoiris de aspectos culturales” incluido en los objetivos y las metas de los ODS que no deberían entenderse como compartimientos aislados. Ahora debería prestarse atención a la implementación de la Agenda 2030 en el ámbito nacional y, como los gobiernos no lo harán solos, promover un mapeo de la dimensión cultural y una plataforma con múltiples actores sobre cultura y desarrollo sostenible. En el mediano plazo, los expertos de la sociedad civil podrían producir informes paralelos sobre los aspectos culturales de la Agenda 2030. También sugirió que la mirada de la dimensión urbana podría ser vista como un desafío o como una oportunidad.

Entre los temas que se trataron en las deliberaciones posteriores estuvo la necesidad de comunicar mejor los muchos proyectos locales que efectivamente conectan la cultura con el desarrollo sostenible y la necesidad de combinar el uso de los indicadores existentes y, al mismo tiempo, avanzar hacia mejores enfoques respecto del desarrollo sostenible.


## SESIÓN PARALELA D1: CAPITALES DE LA CULTURA

Sobre la base del ejemplo brindado por el programa Capitales Europeas de la Cultura, ejecutado por primera vez en 1985, varios programas regionales similares han contribuido a fortalecer el nexo entre las ciudades y las culturas en distintas partes del mundo. En esta sesión se presentaron los enfoques y las experiencias de estos programas, y también se invitó a los participantes a conversar sobre las oportunidades para compartir conocimientos y profundizar sobre el trabajo en red. La moderadora de la sesión fue Sylvia Amann, miembro del panel Capital Europea de la Cultura.

**Sylvain Pasqua**, administrador sénior en la DG de Educación y Cultura de la Comisión Europea a cargo del [programa Capitales Europeas de la Cultura \(ECoC\)](#), presentó los antecedentes de esta iniciativa, la que promueve la sensibilización sobre la diversidad de las culturas en Europa y sus riquezas. Uno de los principales desafíos en ese continente es la desconexión que existe entre la UE y sus habitantes, y el programa ECoC intenta corregirlo, al mismo tiempo que construye un espacio para la cultura y reconoce el valor transversal que tiene la cultura en las ciudades. Cada vez más, esto significa colocar a las ECoC como fuertes elementos del desarrollo sostenible de las ciudades y regiones. Se presta atención al legado de las ECoC, entre ellos, la participación ciudadana y el trabajo en redes internacionales. Cerró enfatizando que varias ciudades candidatas están utilizando la Agenda 21 de la Cultura como parte de su reflexión sobre una estrategia cultural a largo plazo y que también reflexionan sobre la necesidad de concebir marcos apropiados de gobernanza cultural, para así equilibrar el liderazgo político y la libertad artística.

El secretario general de la [Unión de Ciudades Capitales Iberoamericanas \(UCCI\)](#), a cargo de las [Capitales Iberoamericanas de la Cultura](#), **Antonio Zurita**, no pudo asistir a la Cumbre, pero envió un video en el que destacó la necesidad de promover la cultura como cuarto pilar





## VARIAS DE LAS CIUDADES QUE QUIEREN TRANSFORMARSE EN CAPITALES EUROPEAS DE LA CULTURA ESTÁN UTILIZANDO LA AGENDA 21 DE LA CULTURA COMO PARTE DE SU REFLEXIÓN SOBRE UNA ESTRATEGIA CULTURAL A LARGO PLAZO

del desarrollo sostenible y como un aspecto clave en el desarrollo local. Para complementar este aporte, tomó la palabra **Catarina Vaz Pinto**, consejera de Cultura de Lisboa, la ciudad que cuenta con la designación de [Capital Iberoamericana de la Cultura 2017](#). Ella explicó que el objetivo de Lisboa al postularse para esa designación fue reforzarse como una ciudad cultural, así como hacer participar a toda la ciudad, incluso sus habitantes, instituciones y organizaciones culturales. Al explorar la relación entre la cultura y el espacio público, el programa de Lisboa como Capital Iberoamericana de la Cultura se inspira en los valores de la Agenda 21 de la Cultura.

**KIM Hyunmin**, director general de la Oficina de Cultura, Deporte y Asuntos Internacionales de la Provincia Autónoma Especial de Jeju presentó el programa Ciudad de la Cultura de Asia Oriental. La primera edición del programa tuvo lugar en 2014 y, desde ese entonces, las denominaciones fueron otorgadas a una ciudad en China, otra en Japón y otra en Corea, con el objetivo de fortalecer los lazos entre los tres países a través de la cultura. Jeju [recibió esa denominación en 2016](#). KIM destacó que el programa había ayudado a mejorar la cooperación internacional y deseó que pudiera establecerse ese tipo de colaboración con programas similares en otras regiones. También describió algunos de los activos culturales de Jeju, entre los que se encuentran la coexistencia de los aspectos tradicionales y modernos, las buceadoras haenyeo, la preservación del idioma nativo y el reconocimiento de la isla como una de las “[nuevas 7 maravillas de la naturaleza](#)”.

## COMO EL ARTE APORTA REFLEXIÓN E IMAGINACIÓN, TAMBIÉN PUEDE SER UN CATALIZADOR DEL CAMBIO

La siguiente exposición estuvo a cargo de **Oeds Westerhof**, director de Redes y Legado de [Leeuwarden-Frisia, Capital Europea de la Cultura 2018](#). La motivación para ser designada ECoC se relacionó con los cambios experimentados por la ciudad y el potencial impacto que podría tener el programa. Aquí se incluyen diversos aspectos del desarrollo sostenible y los ODS, incluso el ODS 6 (agua, teniendo en cuenta la ubicación rural de la ciudad) y el ODS 10 (reducir la desigualdad). Al respecto, la cultura es, en primer lugar, la forma en la que la gente reacciona a los cambios en su entorno y, en segundo lugar, la forma en la que reflexiona sobre ello. Como el arte aporta reflexión e imaginación, también puede ser un catalizador del cambio. El programa de Leeuwarden Frisia 2018 también enfatiza el rol de las iniciativas que provienen de las bases para promover la cultura y contribuir al desarrollo sostenible. Cerró su presentación acentuando la importancia de la cooperación entre las ciudades y el rol de CGLU



como una plataforma muy buena para conectar a las ciudades, al mismo tiempo que señaló que deberían privilegiarse en general las colaboraciones entre ciudades de un tamaño similar.

**Anupama Sekhar**, directora del Departamento de Cultura en [Asia-Europe Foundation \(ASEF\)](#) realizó un comentario final. Se hizo eco de los comentarios anteriores sobre la importancia de los programas para la cooperación internacional y sugirió que la cooperación con Asia estaba todavía subdesarrollada y debía prestársele más atención. El modelo de redes es una forma muy común de interactuar en Europa y se ha estado fortaleciendo recientemente en Asia. Según su opinión, las redes de ciudades como CGLU sirven para poner ciudades nuevas en el mapa. Los desafíos de las segundas ciudades respecto de la cultura son singulares, porque estas tienen menos visibilidad y recursos que las capitales, y es por eso que las redes son muy importantes en estos casos. En el contexto del surgimiento de la diplomacia de las ciudades, existió un gran potencial para el intercambio entre ciudades en Asia y Europa. Reflexionó sobre la necesidad de explorar de qué manera se puede brindar un respaldo mayor a las ciudades y cómo ayudar las a aprender unas de las otras.

Posteriormente se generó un debate abierto con otros participantes en el que se habló, entre otras cosas, de la evaluación de los programas Capital de la Cultura. En el caso del programa ECoC, se invitó a cada una de las ciudades a realizar una evaluación durante el año en el que mantuvieron la designación y con posterioridad a él, pero no existe ningún estándar de comparación. La moderadora **Sylvia Amann** cerró la sesión destacando algunas de las cuestiones clave que se habían tocado, como ser la necesidad de conectar a las ciudades que tienen un tamaño similar, la identificación de los desafíos comunes como uno de los impulsores del surgimiento de las redes de ciudades, y la importancia de la generación de capacidad.

## SESIÓN PARALELA D2: POLÍTICAS CULTURALES Y GÉNERO

Si bien es uno de los componentes clave de todos los abordajes vinculados con el desarrollo sostenible, la perspectiva de género suele estar ausente de las políticas culturales o es difícilmente visible en ellas. En esta sesión se debatió el significado y las implicancias del género en el campo de la cultura, se analizó la situación actual y se realizaron sugerencias para fortalecer la perspectiva de género en la política cultural.

La sesión fue moderada por **Lucina Jiménez**, directora de **ConArte** y experta del programa “Ciudades piloto” de la Agenda 21 de la Cultura. Para dar inicio a la sesión, ella subrayó que los grandes cambios tienden a iniciarse en las márgenes, en los lugares periféricos, y que el género sigue siendo un elemento periférico en la política cultural. Sin embargo, las experiencias en otras áreas de política pueden servir de modelo. Cultura 21 Acciones demanda que las ciudades se autoevalúen sobre dos aspectos vinculados con el género, cuando se habla de inclusión social y de gobernanza. Respecto de este último, la experiencia muestra que, si bien muchas profesionales de la cultura son mujeres, existe poca representación femenina en cargos altos.

Lucina Jiménez leyó partes del documento elaborado por **Ammu Joseph**, periodista independiente y autora a cargo del capítulo “Las mujeres como creadoras: igualdad de géneros” en el **Informe Mundial 2015** de la Convención sobre la Diversidad de las Expresiones Culturales de la Unesco, quien tuvo que cancelar su participación en la Cumbre a último momento. Ammu Joseph identificó dos desafíos principales para la integración de una perspectiva de género en las políticas culturales: por un lado, una “ceguera de género” generalizada (es decir, el hecho de que son pocas las políticas culturales que siquiera mencionan a las mujeres o la igualdad de género y que, incluso cuando se hace referencia a los derechos fundamentales






o a la diversidad, los aspectos de género no son vistos como vitales); por el otro lado, una tendencia al “torremarfilismo” (ver a la igualdad de género como un tema de nicho que debe tenerse en cuenta solamente en actividades y áreas de política predecibles; en cultura, esto significa que el foco está puesto en actividades tradicionalmente asociadas con las mujeres, como las artesanías, la comida o el sector textil). Mirando las experiencias en otros campos, sugirió que debería darse prioridad a la recopilación de datos desagregados sobre género, a la cooperación entre los gobiernos y la sociedad civil y a tomar en cuenta todas las actividades culturales pertinentes. También sostuvo que las ciudades estaban bien posicionadas para integrar los aspectos de género.

Le siguió en el uso de la palabra **Annamari Laaksonen**, responsable de investigación en la [Federación Internacional de Consejos de las Artes y Agencias Culturales \(IFACCA\)](#), quien presentó algunas pruebas extraídas de la base de datos de IFACCA sobre publicaciones vinculadas con la política cultural. En ellas, el género es el segundo tema que surge con menos frecuencia entre los temas identificados, algo que muestra la atención limitada que se le da a esta temática en los discursos vinculados con la política cultural. Un análisis de elementos nuevos también mostró que, mientras las mujeres constituyen el grupo principal de consumidores de arte, son mucho menos visibles como artistas invitadas y tomadoras de decisiones. Entre los puntos que deben considerarse están la desigualdad salarial y la fuerte presencia de las mujeres como voluntarias en las organizaciones culturales. Para cerrar su presentación, sugirió prestar más atención a la integración de los aspectos de género en la política cultural, dándole más visibilidad a las mujeres como creadoras, organizando actividades para todos (incluso para los hombres) y reconociendo que todos podemos ser un modelo de conducta.

## **■ ■ MIENTRAS LAS MUJERES CONSTITUYEN EL GRUPO PRINCIPAL DE CONSUMIDORES DE ARTE, SON MUCHO MENOS VISIBLES COMO ARTISTAS INVITADAS Y TOMADORAS DE DECISIONES ■ ■**

**LEE Sunhwa**, miembro del Concejo de la Provincia Autónoma Especial de Jeju y primera mujer en la historia de Jeju en ser miembro del Parlamento, presentó el ejemplo de las buceadoras *haenyeo* y describió a Jeju como “una isla de mujeres”. Al traer a la memoria la sorpresa que se sintió cuando anunció que sería candidata, sugirió que la promoción del género estaba principalmente relacionada con la igualdad y con enfrentar la oposición a la igualdad que suele estar enraizada en la cultura. En última instancia, el objetivo es cambiar el mundo. Destacó el lugar importante que ocupa la mujer en la cultura tradicional de Jeju, como lo ilustran las *haenyeo*. Al hablar del contexto político en la isla, sugirió que debían dedicarse más recursos a la cultura, por su importancia en la identidad local y en la atracción del turismo, y que debían realizarse mayores esfuerzos para promover la igualdad de género; en especial, que participaran más mujeres en la decisión de la distribución del presupuesto y en la implementación de los programas resultantes.





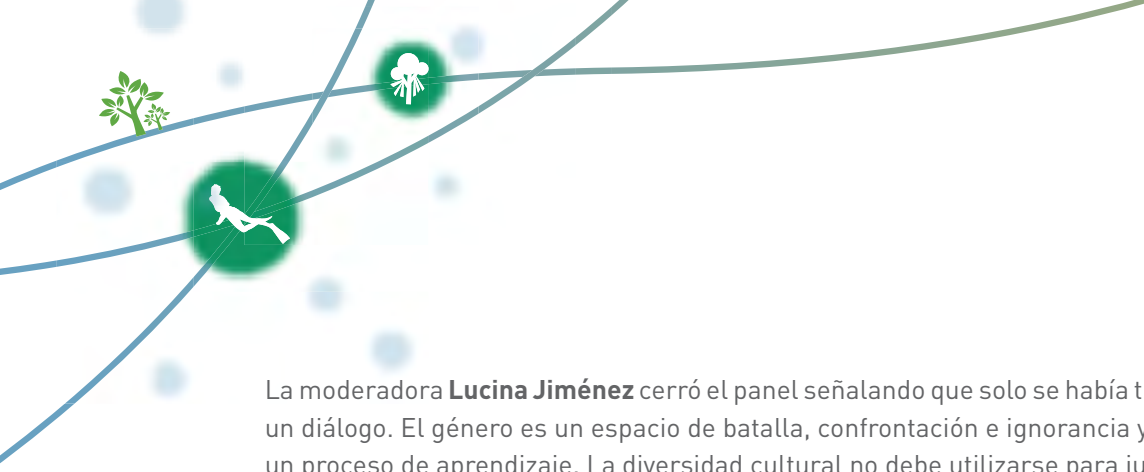
Profesor en la [Universidad de Jeju](#), el antropólogo **YOO Chulin** ha estudiado a las buceadoras haenyeo en el contexto de su investigación y, posteriormente, presentó sus hallazgos. En ocasión de la [inscripción de las haenyeo en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial](#), la [Unesco](#) argumentó que esta práctica cultural contribuía a la promoción de los derechos de las mujeres mediante la valoración de sus habilidades. La participación de la comunidad fue importante en el proceso que culminó con su nominación, incluso a través de una encuesta que ayudó a definir el nombre preferido, entre algunos que se usaban tradicionalmente. El reconocimiento internacional también contribuyó al orgullo y respeto locales y se abrió una escuela de *haenyeo*. De esta historia también podrían extraerse otras lecciones, como la importancia de adaptar las normas internacionales al ámbito nacional (como hizo Corea cuando revisó su Ley de Proyección Cultural en 2015 para incluir el patrimonio inmaterial) y la promoción de la conciencia ambiental, que puede ir de la mano de la protección cultural.

La directora de [EastWest Psyche Ltd.](#), **Anne Hilty**, inició su presentación recordando historias de mujeres que no suelen ser contadas y espacios que no son reconocidos, por lo que es necesario argumentar a favor de la igualdad de género. Si la cultura es la identidad de una sociedad, pero no se reconocen igualitariamente a todos sus miembros, esa identidad es falsa, no es sostenible. Al respecto, debe priorizarse la incorporación del género en la política cultural, mejorando las condiciones de trabajo de los artistas, brindándoles a las mujeres mayor acceso a fuentes de financiamiento y garantizando la representación femenina en la toma de decisiones. También advirtió que el patrimonio suele tener género y que las normas sobre género de una sociedad dan forma a lo que es valorado. Además, todo patrimonio debe ser tratado igualitariamente, porque algunas prácticas culturales pueden ser dañinas, y puede resultar necesario reinterpretar el patrimonio para adaptarse a los cambios en las normas culturales. Cerró su exposición destacando el potencial de la cultura y del género en la promoción del desarrollo sostenible y la paz y se refirió a Jeju como un muy buen ejemplo de este equilibrio.

“ SI LA CULTURA ES LA IDENTIDAD DE UNA SOCIEDAD, PERO NO SE RECONOCEN IGUALITARIAMENTE A TODOS SUS MIEMBROS, ESA IDENTIDAD ES FALSA, NO ES SOSTENIBLE ”

En el debate posterior se trataron los siguientes temas:

- La importancia de la **generación de capacidad en los decisores locales** respecto de la temática de género.
- La frecuente **ausencia de aportes con un enfoque sensible al género** en ejercicios de investigación y consultas internacionales sobre aspectos culturales y derechos culturales.
- Las experiencias de insertar un **enfoque sobre derechos culturales en el trabajo sobre los derechos sexuales y reproductivos** de las mujeres aborígenes.



La moderadora **Lucina Jiménez** cerró el panel señalando que solo se había tratado del inicio de un diálogo. El género es un espacio de batalla, confrontación e ignorancia y resulta necesario un proceso de aprendizaje. La diversidad cultural no debe utilizarse para justificar las formas de desigualdad. También sugirió diversas áreas que podrían identificarse durante la sesión, entre ellas, repensar las políticas culturales desde la perspectiva del desarrollo sostenible y la igualdad de género, darle más visibilidad y fortalecer las capacidades de las mujeres en el sector cultural, revisar los programas educativos y llevar adelante análisis cualitativos del rol y posición de las mujeres en el sector de la cultura.



## SESIÓN PARALELA D3: CIUDADES, CULTURA Y CAMBIO CLIMÁTICO

Uno de los aspectos fundamentales de todos los abordajes vinculados con el desarrollo sostenible, los que deberían incluir a todos los actores, incluso los del sector cultural, es cómo enfrentar el cambio climático. El papel que desempeñan las ciudades en la modificación de las prácticas y las conductas actuales y en la adaptación al cambio climático es cada vez más reconocido. Esta sesión reunió a distintos actores que trabajan en esta área para debatir sobre las actividades actuales y futuras y para identificar cuestiones de interés común.

La sesión estuvo moderada por **Hervé Fournier**, presidente de [Terra21](#) y representante de [Climate Chance](#), quien abrió la sesión explicando que las ciudades habían sentido la necesidad de obtener conocimientos culturales específicos para poder abordar las transformaciones exigidas por el cambio climático. Desde la celebración de la COP21 en París en 2015, la alianza Climate Chance había organizado varias reuniones e iniciativas.

El alcalde de [Malé](#), Maldivas, **Mohamed Shihab**, presentó el contexto de esa ciudad y el proyecto “¿Cómo podemos sostener la cultura? Isla patrimonio” que promueve la reflexión y la toma de decisiones sobre cómo estructurar mejor los aspectos de la cultura y el desarrollo sostenible con los que ya cuenta la isla.

**Lucy Latham**, administradora de proyecto en [Julie’s Bicycle](#), le siguió en el uso de la palabra e hizo hincapié en los valores que guían el enfoque de Julie’s Bicycle hacia la creatividad y la sostenibilidad: la colaboración, las sinergias artísticas, el diseño y la innovación, y la transición con organizaciones de diferentes procedencias. Las artes tienen potencia para generar un espacio de diálogo entre las diferentes perspectivas. También destacó la importancia de la responsabilidad compartida y la buena gobernanza hacia la innovación política y el compromiso cívico y sugirió que debía prestarse atención a la recopilación e intercambio de las mejores prácticas en todo el mundo.





La directora del programa sobre cultura y arte en el [Seminario Global de Salzburgo \(SGS\)](#), **Susanna Seidl Fox**, presentó a su organización y destacó el informe *Más allá de lo verde: las artes como catalizadoras de la sostenibilidad* que surgió de un seminario reciente. SGS también estuvo profundizando sobre el tema de “[el arte de la resiliencia](#)”, que incluye la sinergia entre el coraje, la creatividad y la renovación, y está llevando a cabo un [Foro Parques para el Planeta](#), que intenta explorar las intersecciones entre la naturaleza, la salud y el desarrollo humano. Sobre esta base, enfatizó la importancia de la colaboración transectorial y la interacción de los artistas con los profesionales de otras áreas.


El alcalde de [Catbalogan](#), Filipinas, **Stephany UY TAN**, presentó a su ciudad, donde en 2004 se abrió un Consejo de Cultura y Arte, inspirado en algunas de las tradiciones locales. Desde ese momento se realiza un festival anual que sirve como tributo a las tradiciones pesqueras y que combina la danza con aspectos religiosos y culturales. Los elementos vinculados con la protección ambiental están integrados en la promoción de la naturaleza y la cultura tradicional. Después de un alud en 2014, la ciudad adoptó una estrategia cultural basada en los intereses y la conciencia de los ciudadanos, la que tiene en cuenta el cambio climático y la resiliencia local.

## LA PARTICIPACIÓN DE LA COMUNIDAD EN LA GESTIÓN DE LOS PROYECTOS AMBIENTALES Y LAS INICIATIVAS TRADICIONALES PODRÍA PROVEER SOLUCIONES QUE VINCULEN LA AGENDA CULTURAL CON LA AMBIENTAL

A continuación habló **Emil Elestianto Dardak**, alcalde de [Trenggalek Regency](#), Indonesia, quien se refirió a la filosofía budaya, la que actúa como conexión entre la cultura y el cambio climático. Las expresiones artísticas y todas las formas de creatividad desempeñan un rol en tanto que refuerzan ciertos hábitos y, en consecuencia, pueden contribuir a abordar el tema del cambio climático. Sobre la base de su experiencia, sostuvo que la cultura puede ayudar a transformar las áreas urbanas desatendidas y que la participación de la comunidad en la gestión de los proyectos ambientales y las iniciativas tradicionales podría proveer soluciones que vinculen la agenda cultural con la ambiental.

**Marco Kusumawijaya**, investigador en el [Centro Rujak de Estudios Urbanos](#), Jakarta, puso atención sobre el rol significativo de los gobiernos en cuanto al impacto, tanto positivo como negativo, sobre el medio ambiente. Presentó evidencia de la habilidad de las comunidades para generar conocimiento entre ellas y movilizarse para proteger el medio ambiente; también sugirió que era necesario desarrollar marcos sobre ecocalidad, los que preservarían el medio ambiente y, al mismo tiempo, protegerían a las personas, y brindar pautas para que la acción local logre equilibrar las dimensiones ambiental y social. Las formas del cambio deben ser coproducidas creativamente dentro de las comunidades.

Productora sénior en [Performing Lines](#), Sídney, **Pippa Bailey** habló recordándoles a los otros participantes que, si bien hacía mucho tiempo que se estaba hablando sobre el



## LA CULTURA CUMPLE UN ROL NECESARIO AL HABLAR DE LOS HÁBITOS, LAS ACTITUDES Y LAS CONDUCTAS Y TAMBIÉN NECESITA REFLEXIONAR SOBRE SUS PROPIOS PATRONES DE PRODUCCIÓN Y CONSUMO Y CÓMO ELLOS CONTRIBUYEN AL CAMBIO CLIMÁTICO

cambio climático, nada de eso había evitado que el planeta siguiera deteriorándose. Sostuvo que la cultura es parte del problema del cambio climático, según lo prueban los patrones de producción y consumo en las industrias culturales. Por lo tanto, es necesario hablar de los hábitos, las actitudes y las conductas, así como reflexionar sobre la forma en la que se comparte el poder; la cultura desempeña un rol necesario en la consideración de estos temas.

**Mushtaq Memon**, coordinador regional de Eficiencia en el Uso de los Recursos en la oficina de Asia-Pacífico del [Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente \(PNUMA\)](#), presentó cifras sobre patrones de consumo y su impacto ambiental. Además de la producción y el consumo, los aspectos culturales y sociales cumplen un rol significativo en el cambio climático y las ciudades tienen un papel importante que desempeñar al respecto, particularmente cuando se toma en cuenta la dimensión cultural. Las ciudades son líderes en la resolución de conflictos y en la creación de un ambiente apropiado para la paz y la armonía social; por lo tanto, es necesario que tanto las ciudades como los movimientos culturales participen aún más en la reflexión global sobre el cambio climático.

La última presentación estuvo a cargo de **Peter Cox**, del [Consejo Internacional sobre Monumentos y Sitios \(ICOMOS\)](#) quien se refirió a la preocupación de ICOMOS sobre el cambio climático, incluso su impacto sobre la preservación del patrimonio, lo que había hecho que la institución realizara diferentes estudios. Se está haciendo un seguimiento de la degradación de los monumentos a causa del cambio climático y los resultados que se están obteniendo son alarmantes. ICOMOS también elaboró un mapa de los monumentos que podrían verse amenazados como consecuencia del crecimiento en el nivel de los mares, un proceso que ya resulta visible en algunos lugares. Desafortunadamente, muchas ciudades no han reconocido aún la necesidad de contar con una planificación urbana sostenible y a largo plazo, la que requiere una inversión adecuada.



## SESIÓN PARALELA D4: DESARROLLO DE UNA PLATAFORMA DE MÚLTIPLES ACTORES PARA LA LOCALIZACIÓN DEL ODS 11.4 SOBRE EL PATRIMONIO CULTURAL Y NATURAL


La Agenda de la ONU para el Desarrollo Sostenible establece, en la Meta 11.4, el compromiso de redoblar los esfuerzos para proteger y salvaguardar el patrimonio cultural y natural del mundo. Un grupo de ONG del sector de la cultura, del patrimonio cultural y del patrimonio natural, así como diversos organismos internacionales y gobiernos regionales y locales, están trabajando para promover la localización de la Meta, en particular, en desarrollar indicadores para monitorear el avance en esta área. El objetivo de la sesión, que contó con el apoyo y la coordinación del [Consejo Internacional sobre Monumentos y Sitios \(ICOMOS\)](#) fue facilitar el intercambio de información actualizada sobre estos esfuerzos de localización y el desarrollo de una estrategia conjunta para la Meta 11.4, que pueda incorporarse en los informes de la Unesco y de los gobiernos nacionales para la revisión del Foro Político de Alto Nivel de Naciones Unidas que se celebrará en 2018.<sup>1</sup>

La moderadora fue **Ege Yildirim**, punto de referencia sobre los ODS en ICOMOS, quien resaltó la importancia de la localización (la participación activa, el compromiso de todos los niveles de gobierno, la incorporación de las dimensiones locales y regionales en las políticas nacionales) y resumió los objetivos de la sesión, entre ellos, la exploración de las estrategias existentes y potenciales para la localización de la Meta 11.4, así como los desafíos presentes en esta área.

A continuación, habló **Andrew Potts**, expunto de referencia sobre los ODS en ICOMOS, quien presentó el contexto de la Meta 11.4 y el lugar de la cultura y del patrimonio en otras agendas internacionales. Destacó las conexiones con otros aspectos del Objetivo 11, así como con los aspectos del patrimonio natural y cultural en la Nueva Agenda Urbana.



<sup>1</sup> En breve se publicará un informe más extenso sobre esta sesión en el sitio web de ICOMOS: [www.icomos.org](http://www.icomos.org)



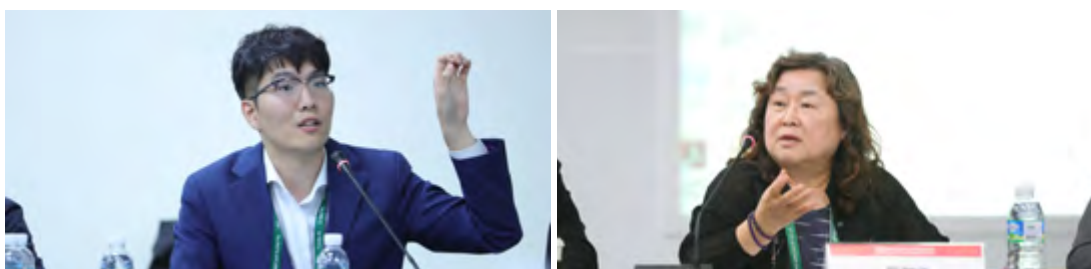
El secretario general del [Comité Científico sobre Ciudades y Poblaciones Históricas \(CIVIH\)](#) de ICOMOS y miembro del consejo de [Europa Nostra](#), **Claus-Peter Echter**, mencionó diversas actividades desarrolladas por Europa Nostra y CIVIH en áreas relevantes para la Meta 11.4, entre ellas el informe *Cultural Heritage Counts for Europe* y el Documento de posición sobre las ciudades históricas y las políticas de desarrollo urbano sostenible.

**LA META 11.4 DE LOS ODS REPRESENTA UNA BUENA OPORTUNIDAD PARA TOMAR EN CUENTA A LA NATURALEZA Y LA CULTURA, Y LOS GOBIERNOS LOCALES RESULTAN PARTICULARMENTE IMPORTANTES PARA ESTE FIN**

**Chamniern Vorratnchaiphan**, representante en Tailandia de la [Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza \(IUCN\)](#), enfatizó que la Meta 11.4 es una buena oportunidad para tomar en cuenta a la naturaleza y la cultura en conjunto, y que los gobiernos locales son particularmente importantes a este fin. Las organizaciones expertas, como ICOMOS e IUCN, podrían contribuir al fortalecimiento de las capacidades de los gobiernos locales produciendo pautas en esta área.

El coordinador regional de Asia-Pacífico de la [Organización de las Ciudades Patrimonio Mundial \(OCPM\)](#), **Jahyun Jang**, habló de la visión del patrimonio de la OCPM, la que principalmente lo considera un lugar para vivir y, en consecuencia, esa visión requiere un enfoque holístico. La OCPM le da mucha importancia a los gobiernos locales, aunque no siempre es fácil persuadirlos en cuanto a los temas vinculados con el patrimonio. En la región Asia-Pacífico, la OCPM ha desarrollado un conjunto de Principios de Interacción Comunitaria que reconocen que las comunidades locales tienen derecho a participar en la conservación y gestión de sus ciudades Patrimonio de la Humanidad.

A continuación, habló **Ril Hae-Un**, presidenta del Comité Nacional de ICOMOS en Corea, quien enfatizó la importancia de la geografía en la vinculación de la cultura con la naturaleza. Señaló que la administración del patrimonio cultural coreano se ocupa de la cultura y la naturaleza en conjunto, invita a expertos, como ser geólogos y científicos que estudian el clima, para que colaboren en los proyectos. Los expertos de ICOMOS e IUCN también han trabajado juntos en proyectos individuales.






**Christophe Rivet**, presidente del Comité Nacional de ICOMOS en Canadá, habló en representación de ese Comité y señaló que en su país no existe un mecanismo oficial para unir al patrimonio cultural con el natural. Citó circunstancias particulares del contexto canadiense, como la importancia de las culturas aborígenes y la diversidad entre ellas, el legado de la colonización europea, la alta concentración de población urbana, la diversidad que se origina por ser un país de inmigrantes, así como la diversidad política en el contexto de la federación. Enfatizó la necesidad de aprovechar el poder de las municipalidades.

**Pietro Laureano**, presidente del Comité Nacional de ICOMOS en Italia, reflexionó sobre los indicadores que podrían ayudar a evaluar la Meta 11.4. Rechazó un indicador agregado y de gran escala como el que consta en la propuesta actual de la ONU y subrayó la necesidad de contar con indicadores locales cualitativos. También habló de los desafíos que enfrenta la participación local, como la falta de sensibilidad de algunos gobiernos locales respecto de las asociaciones.

**Christer Gustafsson**, secretario general del Comité Científico sobre la Economía de la Conservación (ISCEC) de ICOMOS, se explayó sobre los indicadores para evaluar la Meta 11.4 y fue más allá de la propuesta actual para un indicador sobre la base del gasto patrimonial per cápita. ICOMOS ha desarrollado indicadores alternativos que incluyen aspectos tales como la cantidad de sitios patrimoniales registrados, las actividades para generar capacidad, la participación eficaz de la sociedad civil, etc. También hizo hincapié en la importancia económica del patrimonio, brindó detalles sobre los Objetivos Nacionales de Desarrollo Sostenible de Suecia, los que incluyen el objetivo de proteger el 10% de los edificios, y reflexionó sobre un nuevo paradigma para el sector de patrimonio cultural: de un concepto de planificación impulsado por la oferta a un desarrollo liderado por el patrimonio e impulsado por la demanda.







El estrategia de desarrollo sobre sostenibilidad urbana en el Departamento de Cultura de la Ciudad de **Malmö**, **Magnus Metz** presentó una síntesis de los documentos históricos sobre la protección del patrimonio en Suecia. Planteó la cuestión de cómo el patrimonio cultural y los derechos de las minorías se conectan, o no, con la Meta 11.4. Se concentró en el ejemplo del patrimonio inmaterial de los pueblos Roma y Sami, entre otras minorías, como derechos culturales.


La siguiente contribución estuvo a cargo de **Angélica Arias**, directora del **Instituto Metropolitano de Patrimonio**, Quito, quien presentó la nueva estrategia de Quito para su centro histórico, la que pretende promoverlo como una zona habitable y segura, que mantiene vivo su patrimonio dentro de un programa de rehabilitación inclusivo, productivo y sostenible, integrándolo a la dinámica más general de la ciudad. Ella abordó los roles e intereses específicos del sector público, del sector privado y de la comunidad local, y la Unesco actuó como mediadora. Sobre la base de esta y otras iniciativas, sostuvo que Quito está avanzando para convertir en realidad la Meta 11.4 a través de colaboraciones, responsabilidades compartidas y protección del patrimonio dentro de una visión del paisaje urbano.

En representación de la ciudad de **Cuenca**, Ecuador, la coordinadora de proyectos internacionales **Andrea Malquin** expuso sobre la experiencia de Cuenca en el programa Ciudades Piloto, así como sobre un proyecto denominado “Rutas sagradas y geografía prehispánica”. Resaltó la importancia de garantizar que el patrimonio permanezca resiliente, abordando aspectos tales como la despoblación del centro histórico de la ciudad.

## LOS CIUDADANOS, LOS VALORES CULTURALES Y LOS DERECHOS CULTURALES DEBEN ESTAR EN EL CENTRO DE LA ACCIÓN PATRIMONIAL, Y ESTO DEBE SERVIR COMO BASE PARA LA IMPLEMENTACIÓN DE LA META 11.4

A continuación, tomó la palabra **Antoine Guibert**, experto de la Comisión de Cultura de CGLU, y subrayó la necesidad de interpretar la Meta 11.4 en forma amplia, global e integrada. Puso énfasis en que el patrimonio es un recurso para el desarrollo personal y colectivo, en una multiplicidad de niveles y, en consecuencia, no puede excluirse de la dinámica de la vida en sociedad. Los ciudadanos, los valores culturales y los derechos culturales deben estar en el centro de la acción patrimonial, y esto debe servir como base para la implementación de la Meta 11.4. Dada la naturaleza evolutiva del patrimonio, su gestión debe incluir un proyecto urbano holístico como parte de un esfuerzo colectivo; esto está estrechamente relacionado con el ODS 11 de transformar a las ciudades en lugares inclusivos, seguros, resilientes y sostenibles.

El experto de la Comisión de Cultura de CGLU, **Enrique Glockner**, también resaltó la atención que se le presta al patrimonio cultural y natural en Cultura 21 Acciones y demás documentos

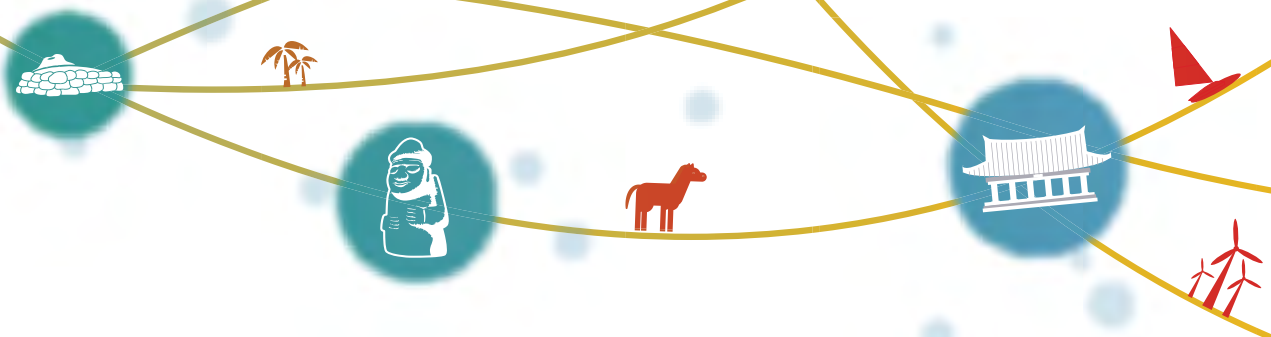


**SE ESTÁ CONFORMANDO UNA PLATAFORMA DE MÚLTIPLES ACTORES PARA LOCALIZAR LA META 11.4, QUE REÚNE A ONG Y GOBIERNOS LOCALES/SUBNACIONALES, LOS QUE PUEDEN COMPLEMENTARSE Y PROCURAR LA COLABORACIÓN DE LOS GOBIERNOS NACIONALES Y ORGANISMOS INTERNACIONALES**

de CGLU. También presentó las experiencias de las ciudades mexicanas activas en esta área, incluso las que, como Chignahuapan, participan de la iniciativa “[Pueblos Mágicos de México](#)” sobre el turismo cultural sostenible, y del programa “[Vigías del Patrimonio Cultural](#)”, que capacita a jóvenes para reconocer y apreciar el patrimonio cultural local.

En la siguiente sesión se debatieron diversos temas, entre los que estuvieron el rol del patrimonio cultural en relación con la paz y la violencia, y se mencionaron algunos casos internacionales, como el de Diyarbakir. También se mencionó la importancia de entender que el patrimonio cultural y el desarrollo son compatibles.

Esta sesión contribuyó a definir mejor el rol y la posición de la Plataforma de Múltiples Actores para Localizar el ODS 11.4 en forma eficaz, frente al contexto más amplio de las Naciones Unidas. Esta Plataforma la están conformando ONG y gobiernos locales/subnacionales, los que pueden complementarse y procurar la colaboración de los gobiernos nacionales y organismos internacionales.



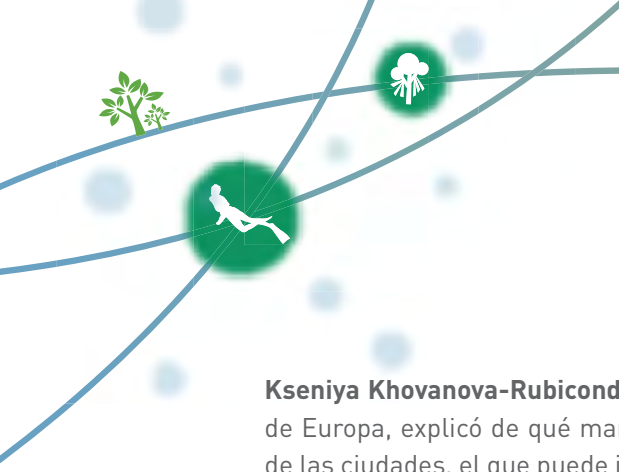
VIERNES 12 DE MAYO DE 2017



## SESIÓN PARALELA E1: POLÍTICAS CULTURALES EN ÁREAS URBANAS

En muchas ciudades la descentralización de las políticas culturales y el establecimiento de programas adaptados a las necesidades específicas de los ciudadanos que habitan las periferias se han transformado en una máxima prioridad. En esta sesión se presentaron las experiencias de distintas ciudades, inspiradas en los derechos culturales y en el objetivo de garantizar el acceso universal a la cultura, que suele incluir acuerdos específicos de gobernanza.

El debate fue moderado por **Julien Chiappone-Lucchesi**, asesor internacional del alcalde de la ciudad y Eurométropole de **Estrasburgo**. Para presentar la sesión, el moderador puso énfasis en la posibilidad de que las políticas culturales contribuyan a la regeneración urbana contra las desigualdades sociales y resaltó que la cultura puede dar lugar a un cambio verdadero, haciendo que los ciudadanos se transformen en actores reales de su ciudad y su cultura. También sostuvo que “las ciudades sin cultura están solo hechas de cemento”.



**Kseniya Khovanova-Rubicondo**, asesora del [programa Ciudades Interculturales](#) del Consejo de Europa, explicó de qué manera este programa procura explorar el potencial intercultural de las ciudades, el que puede impulsarse a través de la educación, las empresas y el mercado laboral, las políticas culturales, la planificación del espacio urbano y las competencias interculturales. En este contexto, interculturalidad no hace referencia solamente a las relaciones interpersonales, sino también a la preservación y valoración del patrimonio material e inmaterial. También es necesario confiar en el compromiso de la comunidad, permitiéndoles a los ciudadanos que se apropien de las iniciativas culturales y, en última instancia, contribuyendo a que las ciudades se transformen en lugares de respeto y entendimiento mutuos.


## ■ ■ EL SENTIDO DE CIUDADANÍA Y PERTENENCIA PUEDE FORTALECERSE AL HACER PARTICIPAR A LOS VECINOS EN UN PROCESO QUE RECONOCE EL VALOR DE SUS HISTORIAS Y CONTRIBUYE A LA DIVERSIDAD LOCAL ■ ■

El codirector y delegado general de [Culture et Développement](#), **Francisco d'Almeida**, presentó el [Museu da Maré](#), en Río de Janeiro, como un buen ejemplo de la vinculación entre la política cultural y los barrios urbanos. El museo había surgido de una metodología participativa que incluía la comunidad y trataba sobre la memoria colectiva a través de la transformación social. La experiencia ilustra de qué manera puede fortalecerse el sentido de ciudadanía y pertenencia al hacer participar a los vecinos de un área desfavorecida en un proceso que reconoce el valor de sus historias y contribuye a la diversidad local. El respeto a la diversidad incluye reconocer las especificidades que cohabitan una ciudad, incluso las identidades e historias de distintos ciudadanos y grupos.

**Ching-Teng HSIAO**, asesor del [Gobierno de la Ciudad de Taichung](#), describió a su ciudad como compacta, una ciudad que se había fusionado con el condado de Taichung que la rodea y se ha transformado en la tercera ciudad más grande de la isla de Taiwán. Existe una integración real entre los barrios de la “nueva” Taichung y los recursos culturales. En este contexto, sostuvo que esta metodología incluye el cierre de la brecha entre las áreas urbanas y rurales y contribuye a la implementación de los derechos culturales.

A continuación habló **Marc Villarubias**, responsable de cooperación cultural de la Ciudad de [Lyon](#), quien presentó los conceptos que dieron lugar a las [políticas de Lyon para los barrios urbanos](#). Los primeros pasos se dieron en la década de los ochenta, después de protestas encabezadas por los vecinos de las áreas periféricas, y en la década siguiente hubo una creciente participación de los artistas y grupos culturales en los proyectos de desarrollo urbano. De a poco se fue reconociendo a la cultura como un bien común y un servicio que necesita adaptarse a las necesidades locales. En los últimos años, esto se fusionó con la

## ■ ■ LAS POLÍTICAS CULTURALES PARA LA CIUDAD EN GENERAL DEBEN COMBINARSE CON ENFOQUES ADAPTADOS A LAS NECESIDADES DE CADA UNO DE LOS BARRIOS ■ ■



noción de desarrollo sostenible, pero se retuvo en enfoque centrado en la gente. Resaltó que la disponibilidad de los recursos culturales en la ciudad puede contribuir a los objetivos locales en muchas áreas, y que es importante combinar las políticas culturales generales para toda la ciudad con enfoques adaptados a las necesidades de cada uno de los barrios.

**KIM Sang Uk**, gerente de equipo de la Promoción de la Marca de la Ciudad en [Busán](#), presentó el proyecto “Totatoga” para el renacimiento cultural de la zona céntrica de Busán, un proyecto de red basado en la cooperación entre los distintos actores. Reflexionó sobre las diferencias en la gestión de los activos culturales y del patrimonio en todo el mundo, incluso el rol que cumple el patrimonio y el pasado colonial en las sociedades asiáticas. Enfatizó la importancia de valorar la coexistencia en las ciudades, pero también valorarla entre ciudades de diferentes continentes y culturas, y el potencial de cooperación que existe entre ellas.

El director de la [Facultad de Arte y Diseño](#) de la Universidad Estatal de San Diego, **Kotaro Nakamura**, habló de la noción de resiliencia comunitaria y de la importancia de medirla (por ejemplo, en términos de magnitud del daño y tiempo para recuperarse), para así evitar llegar al punto de quiebre después del cual resulta imposible la recuperación. Sobre la base del ejemplo del tsunami en Japón en el año 2011, destacó que los procesos de recuperación son muy complejos y en ellos participan diferentes actores. No puede haber recuperación sin la comunidad, y la cultura es la base para la generación de comunidades fuertes y para la resiliencia.

**Jeong-hoo KIM**, profesor de Diseño Urbano e Investigación en la [University College London](#), habló de la relación entre las políticas culturales y la regeneración urbana sostenible en Londres, donde los nuevos edificios culturales se han ubicado cerca de las áreas peatonales. Los Juegos Olímpicos de 2012 se denominaron “Juegos de la Regeneración”, a raíz de su dimensión urbana. Al respecto, sostuvo que la política cultural en Londres es vista como algo importante para el bien mayor.

Finalmente habló el secretario general de la Asociación de la Industria Chimak, Corea, **CHOI Seongnam**, y presentó la política cultural de la ciudad de [Daegu](#). La ciudad ha fortalecido su posición como “ciudad de festivales”. Organiza una gran parte de los eventos culturales, los que se basan en expresiones artísticas y aprovechan la historia de Daegu. También existe la voluntad de realizarlos en distintos barrios de la ciudad, para así contribuir al desarrollo local.




## SESIÓN PARALELA E2: “GENERAR LA NARRATIVA” SOBRE CULTURA Y CIUDADES SOSTENIBLES

La promoción de un entendimiento cabal de los vínculos que existen entre la cultura y el desarrollo sostenible es un proceso complejo. Alrededor del mundo existen diferentes narrativas: las que se han transformado en el marco del trabajo sobre cultura que realiza CGLU (promoviendo la cultura como el “cuarto pilar” del desarrollo sostenible, los derechos culturales y las políticas culturales centradas en la gente) y los que ven a la cultura como un recurso o un instrumento para alcanzar los objetivos económicos o sociales. En este taller, se invitó a los participantes a debatir sobre sus narrativas y discursos e identificar los obstáculos para entender las relaciones entre la cultura y el desarrollo sostenible. También se les preguntó sobre el rol que había desempeñado la Comisión de Cultura de CGLU en los últimos años y se los invitó a compartir ideas sobre cómo comunicar sus narrativas. **Toni Blanco**, asesor de Redes y Sostenibilidad de CGLU, fue el encargado de facilitar el taller.

En la primera parte se habló de la posible existencia de temas relevantes vinculados con la cultura y el desarrollo sostenible que no estuvieran siendo abarcados por la Comisión de Cultura de CGLU. No se cuestionó ninguno de los conceptos básicos de la actual narrativa, pero se señalaron dos enfoques estratégicos y tres temas clave. Entre los enfoques estratégicos que podrían ayudar a que la Comisión mantuviera su pertinencia estaban la reflexión sobre qué cosas consideran importantes las comunidades, y siempre ofrecer la política y la práctica en forma conjunta, como dos caras de la misma moneda. Los tres temas clave que captaron la atención de los participantes fueron la tensión entre el desarrollo (regeneración urbana) y la protección del patrimonio, la importancia de la relación entre la cultura, la creatividad y los espacios públicos, y el fortalecimiento de la conexión entre la cultura y la educación, introduciendo elementos de aprendizaje informal, inteligencias múltiples, experiencias comunitarias para estudiantes, etc.





**Jordi Pascual**, coordinador de la Comisión de Cultura de CGLU, planteó dos temas adicionales que habían sido debatidos durante la Cumbre. Por un lado, la integración de la democracia en la narrativa sobre cultura en las ciudades sostenibles. Otros participantes reflexionaron sobre la importancia de la cultura de la democracia, los usos de la cultura como medio para la inclusión y la igualdad democráticas, los valores democráticos que son igualmente promovidos en las metrópolis o en las áreas rurales, y la democratización de la generación de políticas culturales. Por el otro lado, la conexión entre la cultura y el cambio climático; los participantes sugirieron que la Comisión de Cultura debería contribuir al debate con su propia voz, conectando las narrativas que existen en paralelo.

La segunda parte del taller se concentró en la identificación de las actividades o metodologías que pudieran enriquecer el trabajo de la Comisión de Cultura de CGLU. Los participantes realizaron dos consideraciones generales, vinculadas con la necesidad de contar con una gama diversa de metodologías que pudieran adaptarse a los contextos específicos, y la posibilidad de probar y definir prototipos como alternativa para diseñar metodologías bien precisas. Además, se presentaron ejemplos puntuales de iniciativas implementadas por Ciudades Piloto de la Agenda 21 de la Cultura (ej. talleres sobre los ODS en las escuelas, programas de voluntariado internacional, etc.) que podrían servir como inspiración.

Finalmente, los participantes dedicaron los últimos minutos a hablar sobre las herramientas de comunicación que podrían promoverse para mantener las conversaciones y el trabajo en red después de la Cumbre. Se mencionó la importancia de fortalecer la comunicación con las comunidades locales, así como la necesidad de potenciar las mejores prácticas mediante la identificación de procesos y proyectos similares con los que podrían vincularse. También se sugirió un conjunto de herramientas concretas (ej. conferencias virtuales sobre un tema, un grupo en Linked-In, etc.).

**LOS PARTICIPANTES DEBATIERON SOBRE TEMAS DIVERSOS, ENTRE ELLOS, LA TENSIÓN ENTRE LA REGENERACION URBANA Y LA PROTECCIÓN DEL PATRIMONIO, LA IMPORTANTE RELACIÓN ENTRE LA CULTURA, LA CREATIVIDAD Y LOS ESPACIOS PÚBLICOS, Y EL FORTALECIMIENTO DE LA CONEXIÓN ENTRE LA CULTURA Y LA EDUCACIÓN**

## SESIÓN PARALELA E3: HACIA UNA COALICIÓN DE “CULTURA” EN LA COP23

Sobre la base de los resultados obtenidos en la sesión D3 del día anterior (“Ciudades, cultura y cambio climático”), el objetivo de esta sesión fue analizar la participación de los actores culturales en la Conferencia COP23 sobre el Cambio Climático que habrá de celebrarse en noviembre de 2017 en Bonn. Al igual que en las últimas Conferencias de las Partes, una coalición de agentes culturales asistirá a la COP23 para destacar la importancia de que las negociaciones sobre el cambio climático incluyan una perspectiva cultural.

La moderación estuvo a cargo de **Hervé Fournier**, presidente de [Terra21](#) y representante de [Climate Chance](#), quien presentó el debate considerando los diferentes ángulos desde los que podría abordarse el cambio climático, entre los que se incluyen los aspectos culturales y ambientales. Recordó que en 2012 IUCN había propuesto una [solución basada en la naturaleza para los desafíos del cambio climático](#), y se preguntó si era posible pensar en una solución basada en la cultura.

Posteriormente, la sesión funcionó como un debate abierto, y algunas de las ideas principales se presentan a continuación:

- La necesidad de dar lugar a un diálogo entre los profesionales de las artes, el patrimonio y el medio ambiente. Ver al cambio climático como un proceso que puede ayudar a **quebrar el aislamiento** en el que operan los diferentes sectores.
- Utilizar el patrimonio y la preservación del pasado como forma de **pensar el futuro** y darle un nuevo propósito a los museos para permitir que la ciudadanía piense en el futuro.



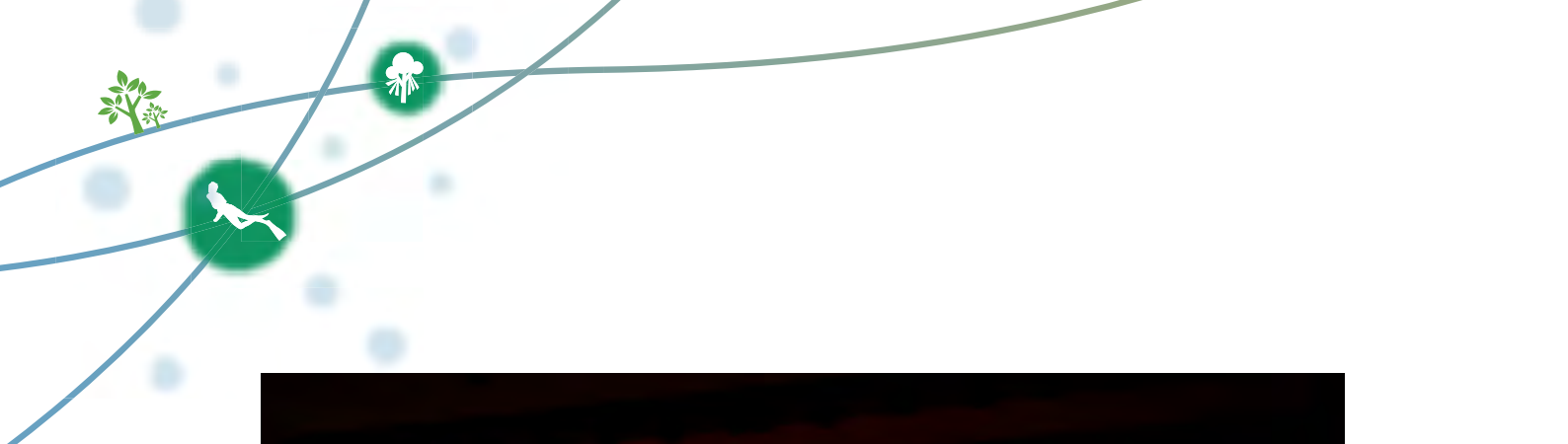




## DEBIDO A SU PROPIA NATURALEZA, EL CAMBIO CLIMÁTICO ES UN PROCESO QUE PUEDE CONTRIBUIR A QUEBRAR EL AISLAMIENTO ENTRE SECTORES

- Utilizar **Cultura 21 Acciones** como guía para vincular la cultura con el medio ambiente a través del desarrollo sostenible local, entre otras cosas. Su implementación también puede ayudar a quebrar el aislamiento.
- Habilitar un espacio para los **artistas que deseen protestar contra el daño al medio ambiente**. Utilizar el proceso de creatividad, en lugar de su producto, para promover el cambio (“La imaginación para mejorar”).
- Reconocer la **responsabilidad que le cabe al sector de la cultura** en la promoción de un paradigma de crecimiento, por ejemplo, poniendo énfasis en las industrias creativas.
- La importancia de **trabajar con el sector de la educación**.
- La **necesidad de impulsar la recopilación de pruebas y la investigación** para abordar las conexiones entre la cultura y el medio ambiente.
- La importancia de **construir alianzas con los gobiernos locales** y con los nacionales que estén dispuestos a comprometerse con las negociaciones internacionales sobre el cambio climático y de hacer participar a la sociedad civil.
- En última instancia, una **plataforma de múltiples actores con agentes** que crean que pueden surgir importantes sinergias entre la cultura y el cambio climático. Se habló de diversas herramientas de comunicación para garantizar la continuidad de la colaboración después de la Cumbre y de algunos eventos que preceden a la cumbre COP23 (ej. el [I Foro Creative Mobilities](#) en Grenoble, en septiembre de 2017), que podrían contribuir a dar impulso a la cultura y al cambio climático.

## EL PATRIMONIO Y LA PRESERVACIÓN DEL PASADO PUEDEN AYUDAR A PENSAR EL FUTURO. LOS MUSEOS DEBEN RECONVERTIRSE PARA PERMITIR QUE LA CIUDADANÍA PIENSE EN EL FUTURO



## PLENARIO 3: LOS DERECHOS CULTURALES Y LAS ALIANZAS LOCALES PARA LA CULTURA

La última sesión plenaria tuvo como objetivo reafirmar la importancia de los derechos culturales como base del desarrollo sostenible en las ciudades, y destacar la importancia de que existan colaboraciones locales fuertes en las que participen los gobiernos locales, las organizaciones de la sociedad civil, los actores del sector privado y los ciudadanos, y así presentar una visión sólida, plural y compartida de los aspectos culturales.

La sesión incluyó las contribuciones de varias ciudades líderes de CGLU en el campo de la cultura, así como reconocidas voces de la sociedad civil. Estuvo moderada por **Bernadia Tjandradewi**, secretaria general de **CGLU-Asia-Pacífico (CGLU-ASPAC)**, quien en su presentación se refirió a la naturaleza de la cultura centrada en la gente y destacó, en particular, la importancia de la diversidad, en la que se incluye la diversidad lingüística.

El primer orador fue **Abdurrahman Şen**, director del Departamento de Cultura de la **Municipalidad Metropolitana de Estambul** y presidente de la Comisión de Cultura de **CGLU-Medio Oriente y Asia Occidental (CGLU-MEWA)**. Él se refirió a la importancia que tiene la participación de todos en la vida cultural, pero también mencionó las dificultades prácticas que frecuentemente obstaculizan el acceso a este derecho. Entre los problemas que citó, estaba la necesidad de devolver los activos patrimoniales a sus lugares de origen, y también describió algunas de las iniciativas y medidas adoptadas por Estambul en el sector cultural.



## **■ ■ NOS CONCENTRAMOS EN LA COEXISTENCIA Y LA COHABITACIÓN, PROMOViendo LOS DERECHOS CULTURALES Y EL ACCESO A LA CULTURA COMO UNA DIMENSIÓN IMPORTANTE DE ESTE OBJETIVO ■ ■**

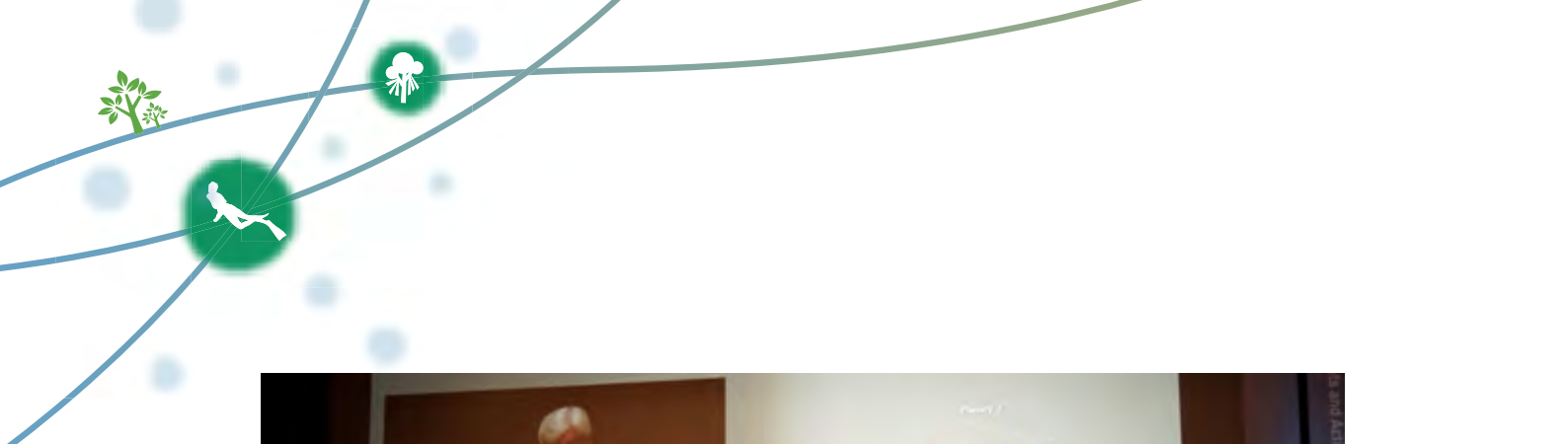
A continuación habló **María Claudia López**, consejera de Cultura, Recreación y Deportes de **Bogotá**, quien se pronunció sobre el foco que hace esa ciudad en la coexistencia y la cohabitación, promoviendo los derechos culturales y el acceso a la cultura como una dimensión importante de este objetivo, lo que incluye la colaboración transversal con las otras áreas del gobierno local y con las autoridades nacionales y la sociedad civil, así como la adopción de diversas estrategias en el ámbito de la ciudad y de los barrios. El **objetivo del gobierno local para el período 2016-2020** es la felicidad de todos, y los aspectos culturales cumplen una función en cada uno de los tres ejes de trabajo: igualdad en la calidad de vida, democracia urbana y construcción de la comunidad.

## **■ ■ RECUPERAR LA CULTURA COMO UN VALOR EN SÍ MISMO. EL GOBIERNO LOCAL TIENE EL DEBER DE ATENDER LOS DERECHOS DE LOS CIUDADANOS ■ ■**

En representación de la Ciudad de **Bilbao** habló su director de Cultura, **Iñaki López de Aguilera**, quien destacó el equilibrio de Bilbao de las “tres C” (ciudad, ciudadanos y creadores), el que, de alguna forma, era más importante que el denominado “efecto Guggenheim”, que le había dado centralidad a la ciudad y había contribuido a su regeneración. Desde su punto de vista, la cultura tiene valor en sí misma y el gobierno local tiene la obligación de atender los derechos de los ciudadanos. Resaltó la importancia de invertir en el capital humano de la ciudad y de garantizar las condiciones de trabajo apropiadas para los artistas. Las asociaciones locales con los ciudadanos, las organizaciones de la sociedad civil y demás niveles de gobierno, y la cooperación internacional a través de las redes fueron factores importantes que contribuyeron a la vida cultural y a los derechos culturales.

El vicealcalde a cargo de Desarrollo Cultural de la Ciudad de **Roma**, **Luca Bergamo**, reflexionó sobre los desafíos enfrentados al tratar de poner en práctica los derechos culturales en el ámbito local. Entre ellos estuvo la crisis de los presupuestos públicos y la consecuente necesidad de elaborar argumentos que avalaran la importancia de la cultura. Muy frecuentemente, son tan

## **■ ■ LAS ORGANIZACIONES CULTURALES CON FINANCIAMIENTO PÚBLICO DEBERÍAN AUMENTAR PROGRESIVAMENTE SU VOLUNTAD DE TRABAJAR EN LOS BARRIOS, COLABORAR CON OTROS ACTORES URBANOS Y CONSIDERAR SU IMPACTO EN EL CAPITAL HUMANO Y EN LOS INDIVIDUOS ■ ■**

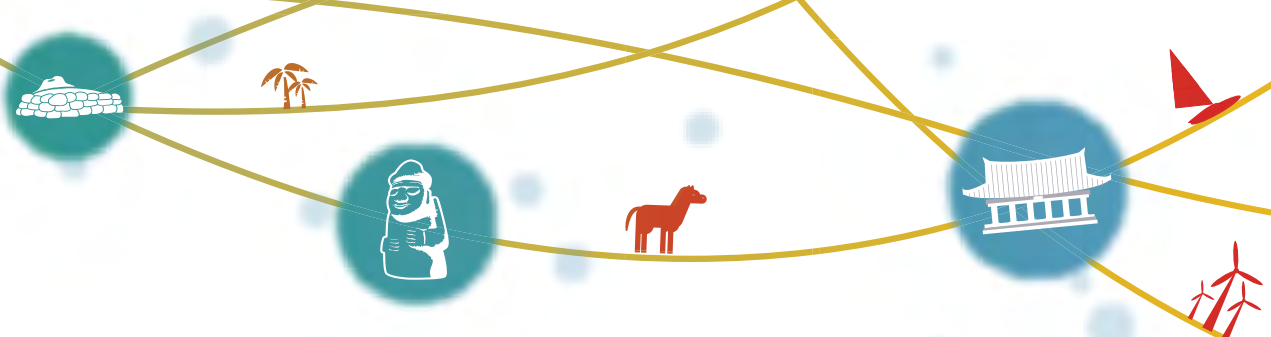


solo algunos segmentos de la población los que pueden ejercer efectivamente su derecho a participar de la vida cultural; para modificar esto, es necesario promover una transición en las organizaciones culturales con financiamiento público para que aumenten progresivamente su voluntad de trabajar por fuera de sus jurisdicciones, en los barrios, colaborando con otros actores urbanos y considerando su impacto en el capital humano y en los individuos. También resulta importante promover la comprensión del patrimonio como algo en lo que se vive, para las necesidades contemporáneas de los ciudadanos, y no como algo que se preserva con fines turísticos.

A continuación tomó la palabra **Lucina Jiménez**, directora de [ConArte](#) y experta del programa “Ciudades piloto” de la Agenda 21 de la Cultura, quien reflexionó acerca de la responsabilidad de la vida cultural en cuanto a la paz y coexistencia, y la responsabilidad de la sociedad civil en cuando a los modos de vida más democráticos. Esto se ve reflejado en el trabajo realizado por ConArte, que toma en cuenta la educación, el desarrollo urbano, la seguridad y la coexistencia intercultural a través de las experiencias artísticas, sin instrumentalizarlas. Pone un particular énfasis en la educación en el arte como un proceso que conduce a la generación de habilidades ciudadanas, y en la colaboración y cooperación con otras organizaciones. El trabajo de ConArte en Ciudad Juárez ha resultado en un aprendizaje sobre cómo combinar la cultura, la seguridad, la cultura de la paz y la igualdad de género.

**Jon Hawkes**, activista e investigador y ganador de la 2ª edición del Premio Internacional CGLU — Ciudad de México — Cultura 21, presentó un conjunto de reflexiones basado en las deliberaciones de los dos días previos, entre las que estaba la importancia de reforzar el lugar de la mujer en la vida cultural. Argumentó que, en lugar de debatir regularmente cuál

## LA PLANIFICACIÓN EXIGE IMAGINAR EL FUTURO, Y ESTE ES EL ACTO CULTURAL FUNDAMENTAL



es el significado de la cultura, resulta necesario asumir que existen definiciones paralelas y superpuestas y que resulta necesario encontrar un punto medio. En lo que respecta a la cultura y los derechos culturales, la clave está en la interacción: ir más allá de los roles pasivos y participar activamente en toda clase de actividades, incluso en la planificación, porque la planificación exige imaginar el futuro, y este es el acto cultural fundamental.

Finalmente, la directora de la **Fundación Cultural Europea (ECF)**, **Katherine Watson**, sugirió que en lugar de ver a la cultura como un pilar del desarrollo, debería entenderse como el agua, el río en el que estamos, y como parte de un ecosistema. A través de su proyecto *Construyamos la Ciudad*, la ECF ha identificado ejemplos de interacción comunitaria en la construcción de ciudades, los que pueden relacionarse con los temas de la Cumbre. El cambio no puede lograrse si se trabaja en compartimentos aislados. Debe enfatizarse la intersección, la colaboración, la participación y los contextos que posibilitan la generación con otros, en lugar de para otros, donde las ciudades puedan escuchar. También sugirió la necesidad de pasar de la atención puesta en la diversidad a la atención puesta en la inclusión, “invitando a todos a la fiesta”, pero también “darles la posibilidad de que puedan bailar y elegir la música”.

Posteriormente se tocaron diversos temas, entre ellos el compromiso del sector privado con la financiación de la cultura (en calidad de patrocinadores, pero también como socios, al mismo tiempo que se reconoce el rol de la economía social) y la importancia de garantizar espacios para la expresión del disenso, como parte de los enfoques hacia la cultura y el desarrollo que se basan en los derechos (que también incluye enfrentar las crecientes restricciones a la libertad de expresión, incluso de expresión artística).





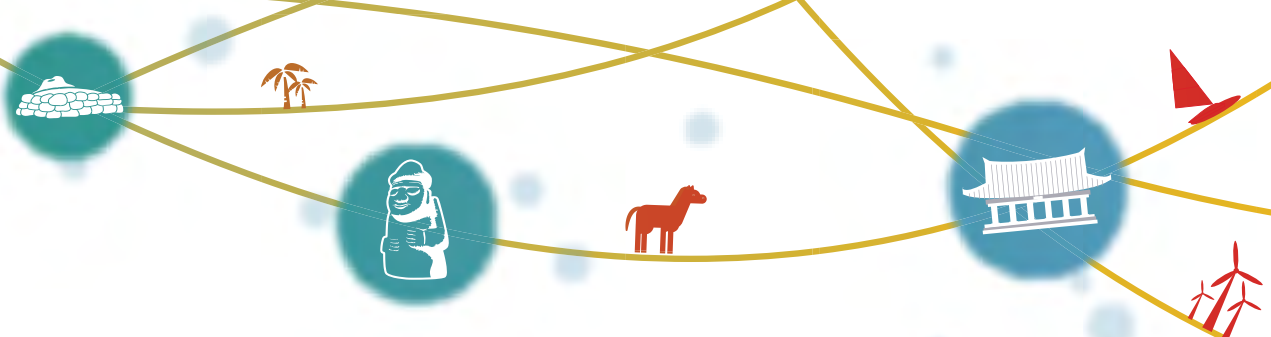
## SESIÓN DE CLAUSURA

La sesión de clausura de la Cumbre sirvió para resumir algunas de las ideas más importantes que surgieron en estos tres días de experiencias, debates e interacción, así como para reflexionar sobre la forma en la que los aspectos culturales pueden integrarse aún más en las estrategias de desarrollo sostenible locales e internacional y fortalecer el trabajo en red en este campo.

El autor de Jeju **HYUN Ki-young** abrió la sesión expresando su gratitud a todos quienes habían viajado para asistir a la Cumbre y participar en las deliberaciones, porque eso ayudaba a Jeju a identificar formas para una mejor integración de la cultura en su sostenibilidad. Habló sobre la forma en la que los cambios culturales internacionales y el poder de la cultura convencional amenazaban con alienar a las poblaciones locales, destruyendo su autonomía e identidad. También destacó la importancia de la autonomía local y se refirió a la historia de Jeju como un espacio soberano, y como un lugar cuyos ciudadanos habían peleado por la libertad en muchos momentos de la historia, mencionando incluso el levantamiento del 3 de abril de 1948. Finalmente subrayó el potencial de Jeju para unir las expresiones culturales y el entorno natural en un enfoque integrado.

### JEJU TIENE POTENCIAL PARA UNIR LAS EXPRESIONES CULTURALES Y EL ENTORNO NATURAL EN UN ENFOQUE INTEGRADO

**María Victoria Alcaraz**, coordinadora del programa de Cooperación Cultural y Generación de Capacidad en el Ministerio de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires, habló en representación de los copresidentes de la Comisión de Cultura de CGLU y presentó un conjunto de conclusiones



surgidas de la Cumbre. Entre ellas estaba la reafirmación de las ciudades y la cultura como aspectos fundamentales en los enfoques del desarrollo sostenible y la importancia de la colaboración a largo plazo, como la que había dado lugar una década atrás a la Agenda 21 de la Cultura y la que estaba atrayendo a un número cada vez mayor de actores a la mesa. Enfatizó la necesidad de continuar promoviendo el aprendizaje entre pares entre las ciudades y la voluntad de la Comisión de Cultura de sensibilizar sobre la dimensión cultural de la Agenda 2030. Antes de concluir, manifestó su agradecimiento a todos quienes habían colaborado en la organización de la Cumbre y envió saludos al copresidente Eduardo Vázquez, secretario de Cultura de la Ciudad de México, quien no había podido asistir al evento.

El presidente de CGLU, **Mpho Parks Tau**, agradeció a todos los colaboradores que habían hecho posible la Cumbre, entre ellos a la Provincia Autónoma Especial de Jeju, a su gobernador y a CGLU-ASPAC, así como a todos quienes habían participado. Sostuvo que, al igual que lo muestran las experiencias de los pueblos, las ciudades y las regiones, ningún área de trabajo puede por sí sola contribuir a una sociedad sostenible y resiliente. En el caso de la cultura, no basta con solamente declarar que se encuentra en el núcleo del desarrollo sostenible; es necesario diseñar ciudades más accesibles y facilitadoras, reconocer que las ciudades prósperas son las que abrazan la diversidad, el acceso descentralizado a la cultura y la creatividad, brindando oportunidades de reconocimiento al patrimonio y a los recuerdos

**NECESITAMOS CONTINUAR PROMOVRIENDO EL APRENDIZAJE ENTRE PARES ENTRE LAS CIUDADES Y QUEREMOS CONTINUAR SENSIBILIZANDO SOBRE LA DIMENSIÓN CULTURAL DE LA AGENDA 2030**



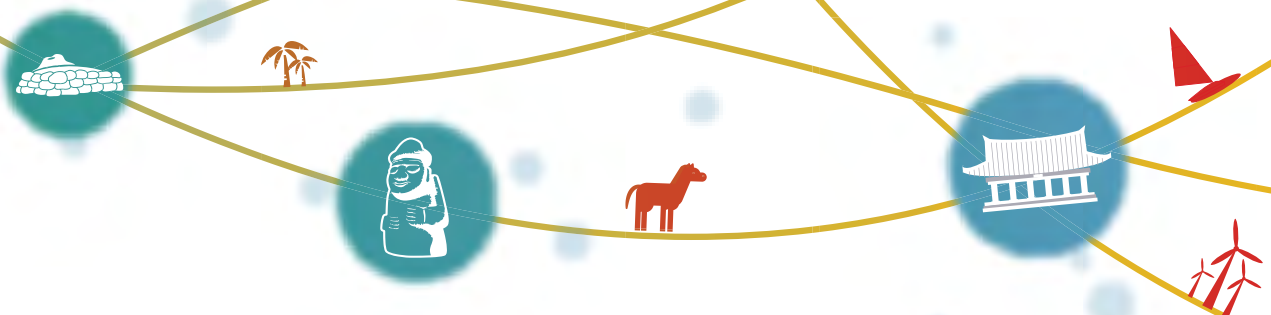
de todos, y luchar por ciudades centradas en la gente, que permitan que sus habitantes cocreen la ciudad que desean. CGLU ha reconocido esto en *El Compromiso de Bogotá* y en su reconocimiento de la cultura como el **cuarto pilar del desarrollo sostenible**, cuya ausencia haría caer los otros pilares. Resaltó la importancia de localizar las agendas internacionales y cerró recordando que poner la cultura en el centro del desarrollo sostenible no constituye una tarea sencilla, pero que no existe otro proceso que sea más motivador e inspirador ni que esté más cercano al espíritu de la diversidad local y la autonomía que hace avanzar a la red CGLU.

El cierre de la II Cumbre de Cultura de CGLU estuvo a cargo de **WON Hee-ryong**, gobernador de la Provincia Autónoma Especial de Jeju, presidente de la sección Asia-Pacífico de CGLU (CGLU-ASPAC), y vicepresidente de CGLU, quien resaltó que la Cumbre había generado un espacio muy gratificante para el debate sobre las políticas y las prácticas en las ciudades sostenibles, y que eso había ayudado a confirmar la importancia de las ciudades y la cultura en este contexto. Sostuvo que en todo el mundo estaban soplando vientos de cambio, señalando que la Agenda 2030 de la ONU demanda enfoques y esfuerzos nuevos y diferentes, y que, a tal fin, se hacían necesarias la colaboración, la autonomía y una comunidad de coexistencia. Agradeció a todos los colaboradores y participantes por haber unido fuerzas, haber llegado hasta Jeju y haber participado en las distintas sesiones y, antes de cerrar formalmente la Cumbre, invitó a los presentes a disfrutar de las experiencias culturales que se llevarían a cabo durante esa tarde y al día siguiente en todo Jeju.

## LA CULTURA ES EL CUARTO PILAR DEL DESARROLLO SOSTENIBLE, CUYA AUSENCIA HARÍA CAER LOS OTROS PILARES







## ACTIVIDADES FINALES

Al final de la tarde del viernes 12 de mayo y durante el sábado 13, los participantes de la II Cumbre de Cultura de CGLU tuvieron la oportunidad de visitar diferentes lugares culturales en la isla de Jeju, entre los que se encontraban Jeju Mokgwana y Gwandeokjeong – la calle Samdo-dong, el mercado tradicional Dongmun y el salón Kim Man-duk Memorial, Galería Kim Young Gap y Yongnuni Oreum, bosque Gotjawal Hwansang y playa Hyeopjae, Dongbaek Dongsan (Colina de Camelia), Galería Kim Young Gap y Seongsan Ilchulbong, Sendero Olle (Ruta No. 7), Seogwipo Maeil Olle, mercado Seogwipo Maeil Olle y calle artística Lee Jung-Seop.

El viernes 12 de mayo la [Asociación de Gobernadores de Corea \(GAOK\)](#) realizó una cena de despedida que incluyó presentaciones de **Im Ingun Jazz Band** y **South Carnival**.







## CAMPUS DE PENSADORES URBANOS

La II Cumbre de la Cultura de CGLU es uno de los [Campus de Pensadores Urbanos \(UTC\)](#) promovidos por la Campaña Urbana Mundial (WUC) de ONU Hábitat.

La WUC es una plataforma de colaboración y apoyo para mejorar la consciencia sobre un cambio urbano positivo que tiene el objetivo de lograr ciudades verdes, productivas, seguras, saludables, inclusivas y bien planificadas, así como colocar a la Agenda Urbana en el nivel más alto de las políticas de desarrollo. Es coordinada por ONU Hábitat e impulsada por una gran cantidad de socios comprometidos (en la actualidad son más de 180 socios y redes) de todas partes del mundo. CGLU es Socio Líder de WUC.

El modelo de los UTC es una iniciativa de la WUC que fue concebida en 2014 como un espacio abierto para el intercambio crítico entre todos los actores y colaboradores a fin de promover la urbanización sostenible. También se concibe como una plataforma para dar apoyo a la planificación y el diseño informados de nuestras ciudades y para proponer soluciones urbanas con el objetivo de enfrentar los desafíos de la urbanización que se presentan en los futuros urbanos.

En consonancia con el modelo UTC, la II Cumbre de la Cultura de CGLU

- Contribuyó a la implementación de la Nueva Agenda Urbana, hacia “La ciudad que necesitamos”.
- Creó un espacio abierto para el intercambio crítico y la generación de consenso.
- Se orientó a la acción, definiendo acciones prioritarias en el corto, mediano y largo plazo.

En el sitio web de la WUC también se puede encontrar un [informe](#) y una [web story](#) de la II Cumbre de Cultura de CGLU..



## PARA MÁS INFORMACIÓN, CONSULTEN LOS SIGUIENTES RECURSOS



CULTURA 21  
ACCIONES



PROGRAMA



COMUNICADOS



DOSSIER DE  
PRENSA



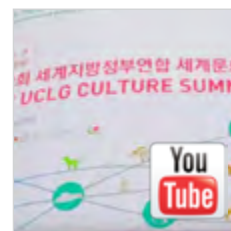
TWITTER



REDES  
SOCIALES



IMÁGENES



VÍDEOS

## CONTACTO

Comisión de cultura de CGLU

Email [info@agenda21culture.net](mailto:info@agenda21culture.net)

Web [www.agenda21culture.net](http://www.agenda21culture.net)

Twitter [@agenda21culture](https://twitter.com/agenda21culture)



## **LA CUMBRE**

### **Presidente de CGLU**

Mpho Parks Tau

### **Gobernador de la Provincia Autónoma Especial de Jeju**

WON Hee-ryong

### **Copresidentes de la Comisión de cultura de CGLU**

Ángel Mahler (Ministro de Cultura, Ciudad de Buenos Aires)

Eduardo Vázquez (Secretario de Cultura, Ciudad de México)

### **Comité d'organisation**

María Victoria Alcaraz

KIM Hyunmin

KIM Jeyon

Martín Levenson

Jordi Pascual (coordinación)

Josep Roig

Bernadia Tjandradewi

Emilia Sáiz

### **Equipo de Jeju**

CHAE Eunjoo

HAN Sung-hee

HYEON Mijeong

KIM Jimi

KIM Miyoung

KANG Seung-hun

LEE Jinyi

### **Equipo de CGLU**

Pere Ballester

Jordi Baltà

Toni Blanco

Helena Calvo

Irene Fuertes

Tara Katti

Kate Kyung Ryung Kim

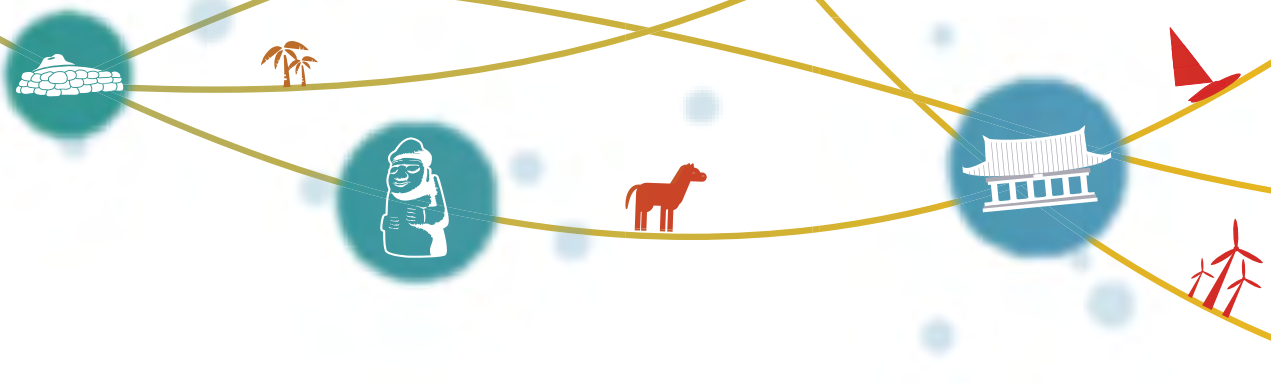
Mònica Mora

Carole Morillon

Marie-Laure Roa

Sergio Salgado

Sarah Vieux



La 2ª Cumbre de cultura de CGLU fue organizada por



En colaboración con



En asociación con



Con el apoyo de





[www.agenda21culture.net](http://www.agenda21culture.net)

#CultureSummit  
#UrbanThinkers  
#Culture21Actions  
#UCLGculture  
#UCLGmeets

